叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哞哞牛的故事(moo Cow Tales) 000001

2. 哞哞牛的故事(moo Cow Tales) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哞哞牛的故事(Moo cow tales)
第1/2页

[muː] [kaʊ] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
Moo Cow Tales .
哞 奶牛 故事 .

哞哞牛的故事。

[muː] [kaʊ] [teɪlz; ˈteɪliːz]
MOO COW TALES
哞 奶牛 故事

哞哞牛的故事

[baɪ] [ˈrɔuzəmənd] [ˈnɛzbɪt] [blænd] .
By ROSAMUND NESBIT BLAND .
经过 罗莎蒙德 内斯比特 平淡 .

作者：罗莎蒙德·内斯比特·布兰德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ˈstjuːət] [ˈhɑːdi] .
ILLUSTRATED BY E . STUART HARDY .
插图 经过 E . 斯图尔特 耐寒的 .

由 E. STUART HARDY 绘制插图。

[ˈlʌndən] : [njuː] [jɔːk] :
LONDON : NEW YORK :
伦敦 : 新的 约克 :

伦敦：纽约：

[ˈɜːnɪst] [ˈnɪstər] .
Ernest Nister .
欧内斯特 尼斯特 .

欧内斯特·尼斯特。

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˌsiː ˈəʊ] . - .
E . P . Dutton & Co . 1860 .
E . P . 达顿 & 合作 . - .

EP Dutton & Co. 1860。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[muː] [kaʊ] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
Moo Cow Tales .
哞 奶牛 故事 .

哞哞牛的故事。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [kɑːf]
THE LITTLE BULL - CALF
这 小的 公牛 - 小牛

小牛犊

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒpi] .
AND THE POPPY .
和 这 罂粟 .

还有罂粟花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:f] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʌn'hæpi] .

There	was	once	a	little	calf	who	was	always	unhappy	.
那里	曾是	一次	一个	小的	小牛	WHO	曾是	总是	不开心	.

从前有一头小牛犊，它总是闷闷不乐的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tu:] [naɪs]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kʌz(ə)nz] , [wɪð] [braʊn] [ɪəz] ,

He	had	a	dear	mother	and	two	nice	little	white	cousins	,	with	brown	ears	,
他	有	一个	亲爱的	母亲	和	二	好的	小的	白色的	表兄弟姐妹	,	和	棕色的	耳朵	,

他有一位慈爱的母亲和两个可爱的小白表弟，耳朵是棕色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld]

and	a	beautiful	field
和	一个	美丽的	场地

还有一片美丽的田野

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [kaʊ] - ['pɑ:sli] ,

to	live	in	,	quite	full	of	buttercups	and	daisies	,	and	cow	-	parsley	,
到	居住	在	,	相当	满的	的	毛茛	和	雏菊	,	和	奶牛	-	香菜	,

住在那里，到处都是毛茛、雏菊和欧芹，

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:vz] ['mʌsnt] [i:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪl] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]

which	little	calves	mustn't	eat	because	it	makes	them	ill	,	and	yet	he
哪个	小的	小牛	不得	吃	因为	它	制作	他们	患病的	,	和	然而	他

['wʌznt] ['hæpi] .

wasn't	happy	.
不是	快乐的	.

那些小牛犊不能吃的东西会让它们生病，但他并不高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑ:vz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

It	was	really	because	all	the	other	cows	and	calves	could	not	understand
它	曾是	真的	因为	全部	这	其他	牛	和	小牛	可以	不是	理解

[hɪm] .

him	.
他	.

实际上是因为其他所有的牛和小牛都听不懂他的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɑ:f] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd] ,

And	this	was	why	:	this	little	calf	loved	everything	that	was	red	,	and	,
和	这	曾是	为什么	:	这	小的	小牛	喜爱	一切	那	曾是	红色的	,	和	,

原因就在于此：这头小牛犊喜欢一切红色的东西，而且，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kaʊz] [ænd; ənd] [bʊlz] ['dʒen(ə)rəli] [heɪt] [red] [θɪŋz] .

of	course	,	you	know	that	cows	and	bulls	generally	hate	red	things	.
的	课程	,	你	知道	那	牛	和	公牛	一般来说	恨	红色的	事物	.

当然，你也知道牛和公牛通常讨厌红色的东西。

[naʊ] [ðə; ði] [fi:ld] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] - [fi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:nfi:ld] ,

Now	the	field	next	to	the	cows	'	field	was	a	cornfield	,
现在	这	场地	下一个	到	这	牛	-	场地	曾是	一个	玉米地	,

现在，牛圈旁边的那块地是玉米地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['skɑ:lət] ['pɔpi:z] .

and	among	the	corn	there	were	a	great	many	scarlet	poppies	.
和	之中	这	玉米	那里	是	一个	伟大的	许多	猩红	罂粟花	.

玉米地里长着许多鲜红的罂粟花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:f] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz]

The	little	calf	thought	that	he	had	never	seen	anything	so	beautiful	as	these
这	小的	小牛	想法	那	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	作为	这些

[red] ['flaʊəz] ,

red	flowers	,
红色的	花朵	,

小牛犊心想，他从未见过如此美丽的红色花朵。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz]

and	he	always
和	他	总是

他总是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[lɒŋd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ]

longed	to	get	into	the	cornfield	and	kiss	the	poppies	and	tell	them	how
渴望	到	得到	进入	这	玉米地	和	吻	这	罂粟花	和	告诉	他们	如何

[mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

much	he	loved	them	.
很多	他	喜爱	他们	.

他渴望走进玉米地，亲吻罂粟花，告诉它们他有多爱它们。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] ,

All	day	long	he	used	to	stand	with	his	little	face	pressed	against	the	hedge	,
全部	天	长的	他	用过的	到	站立	和	他的	小的	脸	按下	反对	这	对冲	,

他整天都把小脸贴在树篱上站着，

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] ,

looking	into	the	cornfield	,
寻找	进入	这	玉米地	,

望向玉米地，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑ:rmərz] [bɔɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑ:vz] ,

and	when	the	farmer's	boy	brought	a	bucket	of	food	for	the	little	calves	,
和	什么时候	这	农民的	男生	带来	一个	桶	的	食物	为了	这	小的	小牛	,

当农家男孩提着一桶饲料来喂小牛犊时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɑ:f][let][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ]

this	little	calf	let	his	cousins	eat	it	all up	and	stood	gazing	at	his	darling
这	小的	小牛	让	他的	表兄弟姐妹	吃	它	全部向上	和	站立	凝视	在	他的	亲爱的

['pɔpi:z] .

poppies	.
罂粟花	.

这头小牛犊任由它的表兄弟们把食物全部吃光，自己则站在那里凝视着它心爱的罂粟花。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

One	day	he	found	a	gap	in	the	hedge	,
一	天	他	成立	一个	差距	在	这	对冲	,

有一天，他发现树篱上有一个缺口，

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:f][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] ,

just	big	enough	for	a	little	calf	to	squeeze	through	,
只是	大的	足够的	为了	一个	小的	小牛	到	挤	通过	,

刚好够一头小牛犊挤过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]

and	in	a	twinkling	he	was	through	the	hole	and	among	his	dear
和	在	一个	闪烁	他	曾是	通过	这	洞	和	之中	他的	亲爱的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

一眨眼的功夫，他就穿过洞口，来到了他心爱的花朵中间。

[hiː; hi] [rəʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][kɔːn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [sed] : “ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

He	rolled	about	in	the	corn	and	kissed	the	poppies	and	said	:	“	Dear	little
他	滚动	关于	在	这	玉米	和	亲吻	这	罂粟花	和	说	:	“	亲爱的	小的

[braɪt] ['flaʊəz] ,

bright	flowers	,
明亮的	花朵	,

他在玉米地里打滚，亲吻罂粟花，说道：“亲爱的小花儿们，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [fiːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	wish	you	would	come	into	my	field	and	live	there	with	me	,
我	希望	你	会	来	进入	我的	场地	和	居住	那里	和	我	,

我希望你能来到我的田地里，和我一起生活。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

”	but	the	flowers	did	not	speak	to	him	.
”	但	这	花朵	做过	不是	说话	到	他	.

但花朵并没有对他说话。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

Then	he	got	up	and	wandered	all	over	the	field	,	talking	to	all	the	poppies	,
然后	他	得到	向上	和	漫步	全部	超过	这	场地	,	说	到	全部	这	罂粟花	,

然后他起身，在田野里四处走动，和所有的罂粟花说话。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['redɪst] ['pɒpi] [ɒv; əv][ɔːl] .

until	at	last	he	stopped	before	the	largest	and	reddest	poppy	of	all	.
直到	在	最后的	他	停止	前	这	最大	和	最红	罂粟	的	全部	.

最后，他停在了最大最红的那朵罂粟花前。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	How	beautiful	you	are	!
“	如何	美丽的	你	是	!

你真漂亮！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Can't	you	speak	to	me	?
“	不能	你	说话	到	我	?

“你不能跟我说话吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔpiːz]

”	and	the	tears	came	into	his	brown	eyes	because	none	of	the	poppies
”	和	这	眼泪	来了	进入	他的	棕色的	眼睛	因为	没有任何	的	这	罂粟花

[siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

seemed	to	love	him	.
似乎	到	爱	他	.

“泪水涌上他的棕色眼睛，因为罂粟花似乎没有一朵爱他。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɒpi] , “ [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**poppy**	**,**	**“**	**I**	**can**	**speak**	**to**	**you**	**.**
“	是的	,	”	说	这	罂粟	,	“	我	能	说话	到	你	.

“是的，”罂粟花说，“我可以和你说话。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

What	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**say**	**,**	**and**	**why**	**are**	**you**	**crying**	**?**
什么	做	你	想	我	到	说	,	和	为什么	是	你	哭泣	?

你想让我说什么？你为什么哭？

[biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

Be	**careful**	**not**	**to**	**drop**	**your**	**tears**	**on**	**me**	**,**
是	小心	不是	到	降低	你的	眼泪	在	我	,

小心别把眼泪滴到我身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪðə(r)][maɪ][pet(ə)lz] .

because	**they**	**are**	**warm**	**and**	**would**	**wither**	**my**	**petals**	**.**
因为	他们	是	温暖的	和	会	枯萎	我的	花瓣	.

因为它们很热，会让我花瓣枯萎。

” [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

”	**[**	**Pg**	**9**	**]**
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

“ [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

“	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**love**	**you**	**and**	**want**	**you**	**to**	**come**	**and**
“	我	仅有的	通缉	到	告诉	你	那	我	爱	你	和	想	你	到	来	和

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [fiːld] ,

live	**with**	**me**	**in**	**my**	**field**	**,**
居住	和	我	在	我的	场地	,

我只想告诉你我爱你，希望你能来我的田里和我一起生活。

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [kɑːf] .

”	**said**	**the**	**little**	**bull**	**-**	**calf**	**.**
”	说	这	小的	公牛	-	小牛	.

“小牛犊说道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [fiːld] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɒpi] .

“	**Is**	**it**	**a**	**nice**	**field**	**?**	**”**	**said**	**the**	**poppy**	**.**
“	是	它	一个	好的	场地	?	”	说	这	罂粟	.

“这片田地好吗？”罂粟花问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] — [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it's**	**a**	**beautiful**	**field**	**—**	**full**	**of**	**buttercups**	**and**
“	是的	,	”	他	说	,	“	它是	一个	美丽的	场地	—	满的	的	毛茛	和

“是的，”他说，“这是一片美丽的田野——开满了毛茛花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**	
[	页	-	]	

[第10页]

['deɪziz] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mʌðərz] [frendz]

daisies	**,**	**and**	**Mother**	**lives**	**there**	**,**	**and**	**my**	**cousins**	**,**	**and**	**all**	**Mother's**	**friends**		
雏菊	,	和	母亲	生活	那里	,	和	我的	表兄弟姐妹	,	和	全部	母亲的	朋友们		
.	”															
:	**”**															
.	”															

雏菊，妈妈住在那里，我的表兄弟姐妹，还有妈妈所有的朋友也都住在那里。”

“ [ai][doʊnt][laɪk] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I don't like buttercups and daisies and all your Mother's friends , ” said the
“ 我 不 喜欢 毛茛 和 雏菊 和 全部 你的 母亲的 朋友们 , ” 说 这
['pɒpi] ,
poppy ,
罂粟 ,

“我不喜欢毛茛、雏菊，还有你妈妈的所有朋友，”罂粟花说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][kɑːf] .
“ you must go away , little calf .
“ 你 必须 去 离开 , 小的 小牛 .

“你必须离开，小牛犊。”

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trɒdn] [daʊn] [ɔːl]['aʊə(r)][dɪə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [kɔːn] -
” she suddenly screamed , “ you have trodden down all our dear friends , the corn -
” 她 突然 尖叫 , “ 你 有 践踏 向下 全部 我们的 亲爱的 朋友们 , 这 玉米 -
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

她突然尖叫道：“你们践踏了我们所有亲爱的朋友——玉米穗。”

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] !
Be off with you , at once , you wicked , wicked creature !
是 离开 和 你 , 在 一次 , 你 邪恶 , 邪恶 生物 !

滚开，你这个邪恶的、邪恶的生物！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” and she waved her leaves and shook so much with anger that the little
” 和 她 挥手 她 树叶 和 摇晃 所以 很多 和 愤怒 那 这 小的
[kɑːf][wɒz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [hedʒ] .
calf was quite frightened and stumbled through the corn to his old hedge .
小牛 曾是 相当 害怕 和 踉跄 通过 这 玉米 到 他的 老的 对冲 .

“她挥舞着树叶，气得浑身颤抖，小牛犊吓坏了，跌跌撞撞地穿过玉米地，回到了他以前的篱笆旁。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][həʊl][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
But just as he was going to get through the hole he heard a gentle
但 只是 作为 他 曾是 去 到 得到 通过 这 洞 他 听到 一个 温和的
['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
little voice at his feet ,
小的 嗓音 在 他的 脚 ,

但就在他即将穿过洞口的时候，他听到脚边传来一个温柔的细小声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
and looking
和 寻找

并看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[daʊn] , [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɒpi] .
down , saw another poppy .
向下 , 锯 其他 罂粟 .

往下看，又看到了一株罂粟花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔpiːz] ,

She	was	smaller	than	the	other	poppies	,
她	曾是	较小的	比	这	其他	罂粟花	,

她比其他罂粟花要小一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

but	she	looked	at	him	with	her	beautiful	black	eye	and	said	,	"	Dear	little
但	她	看起来	在	他	和	她	美丽的	黑色的	眼睛	和	说	,	"	亲爱的	小的

[kɑːf] ,

calf	,
小牛	,

但她用她那只美丽的黑眼睛看着他，说道："亲爱的小牛犊，

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['evri] [deɪ] ,

I	have	watched	you	looking	through	the	hedge	every	day	,
我	有	观看	你	寻找	通过	这	对冲	每一个	天	,

我每天都看到你透过树篱向外张望。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] .

and	I	love	you	and	will	come	and	live	in	your	field	.
和	我	爱	你	和	将要	来	和	居住	在	你的	场地	.

我爱你，我会来你的田地里生活。

[teɪk] [ˌem 'iː]['dʒentli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː][ʌp] .

Take	me	gently	in	your	mouth	and	pull	me	up	.
拿	我	轻轻地	在	你的	嘴	和	拉	我	向上	.

轻轻地把我含进嘴里，然后把我拉起来。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɒpi] [kraɪd] [aʊt] : " [kwɪk] ,

"	But	just	as	he	was	going	to	do	it	the	poppy	cried	out	:	"	Quick	,
"	但	只是	作为	他	曾是	去	到	做	它	这	罂粟	哭	出去	:	"	快的	,

['lɪt(ə)l][kɑːf] , [kwɪk] !

little	calf	,	quick	!
小的	小牛	,	快的	!

"但就在他要这么做的时候，罂粟花喊道："快，小牛犊，快！""

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['fʊtsteps] .

I	hear	the	farmer's	footsteps	.
我	听到	这	农民的	脚步声	.

我听到了农夫的脚步声。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] .

If	he	finds	you	here	he	will	beat	you	.
如果	他	发现	你	这里	他	将要	打	你	.

如果他在这里发现你，他会揍你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

You	must	go	back	without	me	.
你	必须	去	后退	没有	我	.

你必须独自回去。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːf]['skræmb(ə)ld] [bæk] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [dʒʌst][æz; əz]

"	And	the	little	calf	scrambled	back	through	the	hole	in	the	hedge	just	as
"	和	这	小的	小牛	打乱	后退	通过	这	洞	在	这	对冲	只是	作为

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [ʌp] .

the	farmer	came	up	.
这	农民	来了	向上	.

"就在农夫走过来的时候，小牛犊从树篱的洞里爬了回去。"

[ɒv; əv]

Of
的

的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kɔːs] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːn] ['træmp(ə)ld] [daʊn] ,
course the farmer was terribly angry when he saw all his corn trampled down ,
课程 这 农民 曾是 可怕 生气的 什么时候 他 锯 全部 他的 玉米 践踏 向下 ,

当然，当农夫看到自己种的玉米都被踩倒时，他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][sʌm; səm][men][tuː; tə][fɪl] [ʌp][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][wʌns] ,
and he sent some men to fill up the hole in the hedge at once ,
和 他 发送 一些 男人 到 充满向上 这 洞 在 这 对冲 在 一次 ,

他立即派人去填补树篱上的洞。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kɑːf]['kʊd(ə)nt] [get][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['pɒpi] .
so that our little calf couldn't get his dear poppy .
所以 那 我们的 小的 小牛 不能 得到 他的 亲爱的 罂粟 .

这样，我们的小牛犊就吃不到他心爱的罂粟花了。

[naʊ] [taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kɑːf][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ,
Now time went on and our little calf began to grow up ,
现在 时间 去 在 和 我们的 小的 小牛 开始 到 生长 向上 ,

时光荏苒，我们的小牛犊渐渐长大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and he did all sorts of dreadful things , because he still loved everything that
和 他 做过 全部 排序 的 可怕 事物 , 因为 他 仍然 喜爱 一切 那
[wɒz; wəz] [red] .
was red .
曾是 红色的 .

他做了很多可怕的事情，因为他仍然喜欢一切红色的东西。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red]
He chased an old lady all down the lane because she was wearing a red
他 追逐 一个 老的 女士 全部 向下 这 车道 因为 她 曾是 穿着 一个 红色的
[ʃɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
shawl and he wanted to rub his head against it .
披肩 和 他 通缉 到 擦 他的 头 反对 它 .

他追着一位老太太跑了一路，因为她披着一条红色披肩，他想用头蹭蹭它。

[hiː; hi][et; eɪt][ʌp][ðə; ði][peɪnt] - [ræg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
He ate up the paint - rag belonging to a man ,
他 吃 向上 这 画 - 抹布 属于 到 一个 男人 ,

他把属于一个人的油漆抹布吃掉了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪnt][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
who came to paint the cows in the cornfield , because it was covered with
WHO 来了 到 画 这 牛 在 这 玉米地 , 因为 它 曾是 涵盖 和
[red]
red
红色的

谁来给玉米地里的牛涂色，因为玉米地里到处都是红色的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[peɪnt] .
paint .
画 .

画。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] [red] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

I	don't	know	why	it	was	covered	with	bright	red	,	because	cows	are	not
我	不	知道	为什么	它	曾是	涵盖	和	明亮的	红色的	,	因为	牛	是	不是

[braɪt] [red] ,

bright	red	,
明亮的	红色的	,

我不知道为什么它表面是鲜红色的，因为牛的毛色并不是鲜红色的。

[ɔː(r)] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ['aɪðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

or	buttercups	and	daisies	either	,	are	they	?
或者	毛茛	和	雏菊	任何一个	,	是	他们	?

或者说，它们也是毛茛和雏菊吗?

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	still	it	was	.
但	仍然	它	曾是	.

但事实的确如此。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪfs] [red] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt]

And	one	day	he	even	went	into	the	farmer's	wife's	red	sitting	-	room	and	sat
和	一	天	他	甚至	去	进入	这	农民的	妻子的	红色的	坐着	-	房间	和	卫星

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['skɑːlət] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

on	the	floor	with	his	head	among	the	scarlet	cushions	on	the	sofa	.
在	这	地面	和	他的	头	之中	这	猩红	靠垫	在	这	沙发	.

有一天，他甚至走进农妇的红色客厅，坐在地板上，头埋在沙发上的猩红色靠垫里。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['evriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] [sʌnz] [kɔːld]

After	this	everyone	thought	he	must	be	mad	,	and	the	farmer's	sons	called
后	这	每个人	想法	他	必须	是	疯狂的	,	和	这	农民的	儿子们	称为

[hɪm] “ [ðə; ði]['kreɪzi] [bʊl] - [kɑːf] .

him	“	the	crazy	bull	-	calf	.
他	“	这	疯狂的	公牛	-	小牛	.

此后，大家都认为他一定是疯了，农夫的儿子们称他为“疯牛犊”。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['pɒpi] ,

”	But	all	this	time	he	never	once	forgot	his	dear	poppy	,
”	但	全部	这	时间	他	绝不	一次	忘了	他的	亲爱的	罂粟	,

但这么多年来，他从未忘记过他心爱的罂粟花。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][də; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt]

and	every	evening	he	went	down	to	the	hole	in	the	hedge	and	talked
和	每一个	晚上	他	去	向下	到	这	洞	在	这	对冲	和	谈话

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

through	it	to	her	,
通过	它	到	她	,

每天晚上他都会走到树篱上的洞口，隔着洞口和她说话。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siːd] .

until	the	autumn	came	and	she	went	to	seed	.
直到	这	秋天	来了	和	她	去	到	种子	.

直到秋天来临，她才凋零。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[wen] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [bʊl] ,

when	the	next	summer	came	,	and	he	was	almost	a	full	-	grown	bull	,
什么时候	这	下一个	夏天	来了	,	和	他	曾是	几乎	一个	满的	-	生长	公牛	,

第二年夏天到来时，他几乎已经长成一头成年公牛了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

he	went	down	to	his	hole	in	the	hedge	,
他	去	向下	到	他的	洞	在	这	对冲	,

他钻进了树篱里的洞穴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['pɒpi] ,

and	there	in	his	own	field	was	a	little	red	poppy	,
和	那里	在	他的	自己的	场地	曾是	一个	小的	红色的	罂粟	,

在他的田里，长着一朵小小的红色罂粟花。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dz]

and	he	knew	at	once	that	it	had	grown	up	from	one	of	the	seeds
和	他	知道	在	一次	那	它	有	生长	向上	从	一	的	这	种子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒpi] ,

of	his	own	poppy	,
的	他的	自己的	罂粟	,

他立刻意识到，这株植物是从他自己种的罂粟种子中长出来的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][wɪnd][hæd; həd] ['kærid] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [fi:ld] .

which	the	kind	wind	had	carried	and	dropped	in	the	cow	-	field	.
哪个	这	种类	风	有	携带	和	掉落	在	这	奶牛	-	场地	.

被和煦的风吹来，落在了牛场里。

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒpi] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

So	all	the	summer	he	talked	to	his	poppy	and	loved	her	,
所以	全部	这	夏天	他	谈话	到	他的	罂粟	和	喜爱	她	,

所以整个夏天他都和他的罂粟花说话，深爱着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

and	she	loved	him	and	they	were	very	happy	.
和	她	喜爱	他	和	他们	是	非常	快乐的	.

她爱他，他们非常幸福。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [keɪm] [ðə; ði] ['pɒpi] [nju:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	when	the	autumn	came	the	poppy	knew	she	must	die	,	and	they
但	什么时候	这	秋天	来了	这	罂粟	知道	她	必须	死	,	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [sæd] .

were	both	very	sad	.
是	两个都	非常	伤心	.

但秋天来临时，罂粟花知道自己即将死去，她们俩都非常伤心。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['pɑ:piz] [pet(ə)lz]

One	day	,	when	the	young	bull	was	lying	down	watching	his	dear	poppy's	petals
一	天	,	什么时候	这	年轻的	公牛	曾是	说谎	向下	观看	他的	亲爱的	罂粟的	花瓣

[bɪ'gɪnɪŋ]

beginning
开始

有一天，小公牛躺着，看着他心爱的罂粟花花瓣开始绽放。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]

to	shrivel	,	and	as	he	was	trying	to	shield	her	from	the	sun
到	萎缩	,	和	作为	他	曾是	尝试	到	盾	她	从	这	太阳

,

,

,

眼看着她枯萎，他正试图为她遮挡阳光，

[ðə; ði] [griːn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

the	Green	Witch	of	the	Fields	came	along	.
这	绿色的	巫婆	的	这	田野	来了	沿着	.

田野绿女巫出现了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	stopped	when	she	saw	the	two	friends	and	the	tears	came	into	her	eyes
她	停止	什么时候	她	锯	这	二	朋友们	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛

,

,

,

她看到那两个朋友时停了下来，眼泪涌上了眼眶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

because	she	was	sorry	for	them	.
因为	她	曾是	对不起	为了	他们	.

因为她为他们感到难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] ,

But	she	quickly	dashed	her	tears	away	,
但	她	迅速地	虚线	她	眼泪	离开	,

但她很快擦干了眼泪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ] [griːn] [wɪtʃ] ['evə(r)] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]

because	if	a	green	witch	ever	drops	her	tears	she	loses	all	her	power
因为	如果	一个	绿色的	巫婆	曾经	滴	她	眼泪	她	失败	全部	她	力量

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [griːn] [stʌf] ,

and	becomes	a	sort	of	green	stuff	,
和	变成	一个	种类	的	绿色的	东西	,

因为如果绿女巫流下眼泪，她就会失去所有的力量，变成一种绿色的物质。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] ['kæriz] [ə'weɪ][ænd; ənd][drɒps][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɒndz] .

which	the	wind	carries	away	and	drops	on	to	the	ponds	.
哪个	这	风	携带	离开	和	滴	在	到	这	池塘	.

被风吹走，落入池塘中。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

You	must	often	have	seen	it	there	.
你	必须	经常	有	已见	它	那里	.

你肯定经常在那里看到它。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌkwiːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ]

Perhaps	your	nurse	told	you	it	was	duckweed	,	but	now	you	will	know
也许	你的	护士	讲述	你	它	曾是	浮萍	,	但	现在	你	将要	知道

['betə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

better	,	won't	you	?
更好的	,	惯于	你	?

或许你的护士告诉你那是浮萍，但现在你肯定知道了，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ]

And	you	must	never	try	to	walk	on	it	because	,	you
和	你	必须	绝不	尝试	到	走	在	它	因为	,	你

你绝对不能试图走在上面，因为，你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[siː] , [ðə; ði] [witʃiz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [həʊld][juː; jʊ][ʌp] .
see , the witches have lost their power and cannot hold you up .
看 , 这 女巫 有 丢失的 他们的 力量 和 不能 抓住 你 向上 .

你看，女巫们已经失去了力量，无法再支撑你了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [kʊd; kəd] ['nɪəli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ʃiː; ʃi]
when the witch found that the two friends could nearly make her cry she
什么时候 这 巫婆 成立 那 这 二 朋友们 可以 几乎 制作 她 哭 她
[wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,
was very frightened ,
曾是 非常 害怕 ,

当女巫发现这两个朋友几乎能把她弄哭时，她非常害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
and she said to herself :
和 她 说 到 她自己 :

她对自己说：

“ [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒpi] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [wɪð]
“ I must do something for the poppy so that she can always be with
“ 我 必须 做 某物 为了 这 罂粟 所以 那 她 能 总是 是 和
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

“我必须为罂粟花做点什么，这样她就能永远和她的朋友在一起了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ] [pɑːs] [baɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɒpi] [ɪz] [ded] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [drɒp][maɪ] [tɪəz] ,
because if I pass by when the poppy is dead , I shall certainly drop my tears ,
因为 如果 我 经过 经过 什么时候 这 罂粟 是 死的 , 我 将 当然 降低 我的 眼泪 ,

因为如果我路过时罂粟花已经凋谢，我一定会流下眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
and that would never do .
和 那 会 绝不 做 .

那样做绝对不行。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [wɒnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
” So she waved her green wand over the poppy and changed her into
” 所以 她 挥手 她 绿色的 魔杖 超过 这 罂粟 和 已更改 她 进入
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['feəri] .
a little red fairy .
一个 小的 红色的 仙女 .

于是她挥动绿色魔杖，把罂粟花变成了一个红色的小仙女。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
“ Now , ” she said , “ you can live for ever with your friend .
“ 现在 , ” 她 说 , “ 你 能 居住 为了 曾经 和 你的 朋友 .

“现在，”她说，“你可以和你的朋友永远生活在一起了。”

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Goodbye , dear children , ” and she slipped away on the wings of the wind .
再见 , 亲爱的 孩子们 , ” 和 她 滑倒了 离开 在 这 翅膀 的 这 风 .

“再见了，亲爱的孩子们，”说完，她便乘着风的翅膀飞走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɒpi] ['feəri]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] ,
So now the bull had his poppy fairy always with him ,
所以 现在 这 公牛 有 他的 罂粟 仙女 总是 和 他 ,

所以现在公牛身边总有他的罂粟花仙子陪伴着他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][rəʊd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
and in the summer she rode upon his horns ,
和 在 这 夏天 她 骑 之上 他的 角 ,

夏天的时候，她骑在他的角上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['velvəti] [sɒft]
and in the cold weather she sat inside his ear , just where the velvety soft
和 在 这 寒冷的 天气 她 卫星 里面 他的 耳朵 , 只是 在哪里 这 天鹅绒般的柔软的
[heəz] [ɑː(r); ə(r)] .
hairs are .
头发 是 .

在寒冷的天气里，她坐在他的耳朵里，就在那些柔软的绒毛所在的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['meri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
And in all the world there is not a more merry beautiful fairy than she ,
和 在 全部 这 世界 那里 是 不是 一个 更多的 欢乐 美丽的 仙女 比 她 ,

全世界再也找不到比她更快乐更美丽的仙女了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [bʊl] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
or a happier bull than he .
或者 一个 更快乐 公牛 比 他 .

或者说，是一头比他更快乐的公牛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊl] .
THE SACRED BULL .
这 神圣 公牛 .

神圣的公牛。

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ðə; ði][kaʊ] - [fiːld] .
Buttercup and Daisy stood at the edge of the pond in the cow - field .
毛茛 和 雏菊 站立 在 这 边缘 的 这 池塘 在 这 奶牛 - 场地 .

毛茛和雏菊站在牛场池塘边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [krɒs] — [ðə; ði][flaɪz] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
It was very hot and Daisy was cross — the flies worried her so .
它 曾是 非常 热的 和 雏菊 曾是 叉 — 这 苍蝇 担心 她 所以 .

天气很热，黛西很生气——苍蝇让她很烦恼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɔː(r)] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld]
She stood with her two fore - feet in the water — her mother had told
她 站立 和 她 二 前 - 脚 在 这 水 — 她 母亲 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
her not to — but as I said before ,
她 不是 到 — 但 作为 我 说 前 ,

她把两只前脚伸进水里——她妈妈告诉过她不要这样做——但正如我之前所说，

['deɪzi] [wɒz; wəz] [krɒs] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] ,
Daisy **was** **cross** **,** **and** **when** **little** **calves** **are** **cross** **,**
雏菊 曾是 叉 , 和 什么时候 小的 小牛 是 叉 ,

黛西很生气，而小牛犊生气的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][kəʊld] ,
and **the** **weather** **is** **warm** **and** **the** **water** **is** **cold** **,**
和 这 天气 是 温暖的 和 这 水 是 寒冷的 ,

天气温暖，水却很冷。

[ðeɪ] [doʊnt]['ɔːlweɪz][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
they **don't** **always** **do** **as** **they** **are** **told** **.**
他们 不 总是 做 作为 他们 是 讲述 .

他们并不总是听从命令。

['bʌtəkʌp] ['dɪd(ə)nt][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Buttercup **didn't** **put** **her** **feet** **in** **the** **water** **.**
毛茛 没有 放 她 脚 在 这 水 .

巴特卡普没有把脚伸进水里。

[juː; jʊ] [siː] ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] .
You **see** **Buttercup** **was** **not** **cross** **.**
你 看 毛茛 曾是 不是 叉 .

你看，小金凤并没有生气。

“ [əʊ] , [ðəʊz] [flaɪz] ! ” [sed] ['deɪzi] ,
“ **Oh** **,** **those** **flies** **!** **”** **said** **Daisy** **,**
“ 哦 , 那些 苍蝇 ! ” 说 雏菊 ,

〃哎呀，那些苍蝇！〃黛西说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[wɪsk] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bʌtərˌkʌps] [aɪ] [baɪ] [mis'teik] .
whisking **her** **tail** **round** **and** **putting** **it** **into** **Buttercup's** **eye** **by** **mistake** **.**
搅拌 她 尾巴 圆形的 和 推杆 它 进入 毛茛的 眼睛 经过 错误 .

她甩动尾巴，不小心戳进了毛毛的眼睛里。

['bʌtəkʌp] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Buttercup **began** **to** **cry** **and** **gave** **her** **sister** **a** **little** **shove** **with** **her**
毛茛 开始 到 哭 和 给予 她 姐姐 一个 小的 推 和 她
[njuː] [hɔːnz] ,
new **horns** **,**
新的 角 ,

毛毛开始哭泣，并用她新长出的角轻轻推了妹妹一下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
which **were** **just** **growing** **,** **and** **Daisy** **fell** **on** **her** **knees** **in** **the** **mud** **.**
哪个 是 只是 生长 , 和 雏菊 跌倒 在 她 膝盖 在 这 泥 .

它们刚刚开始生长，黛西就跪倒在泥泞中。

“ [juː; jʊ]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **You** **nasty** **little** **thing** **!**
“ 你 可恶的 小的 事物 !

你这个讨厌的小东西！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **22** **]**
” [页 -]

[第 22 页]

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][doʊnt][laɪk][ju:; jʊ]['eni][mɔ:(r)] .

she	said	,	“	I	don't	like	you	any	more	.
她	说	,	“	我	不	喜欢	你	任何	更多的	.

她说：“我不再喜欢你了。”

[əʊ] [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

Oh	yes	,	you	can	tell	Mother	if	you	like	,	but	I	shan't	get	into	trouble	.
哦	是的	,	你	能	告诉	母亲	如果	你	喜欢	,	但	我	不会	得到	进入	麻烦	.

哦，如果你愿意，你可以告诉妈妈，但我不会惹上麻烦的。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld] [fi:ld] .

I'm	going	away	from	this	horrid	old	field	.
我是	去	离开	从	这	可怕的	老的	场地	.

我要离开这片可怕的旧田地。

” ['bʌtəkʌp] [ræn] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['deɪzi] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɒʃ]

”	Buttercup	ran	off	to	her	Mother	and	Daisy	got	up	and	tried	to	wash
”	毛茛	跑	离开	到	她	母亲	和	雏菊	得到	向上	和	尝试	到	洗

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

her	knees	.
她	膝盖	.

“毛毛虫跑去找妈妈了，黛西起身去洗她的膝盖。”

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Presently	she	heard	all	the	others	calling	her	.
目前	她	听到	全部	这	其他的	呼叫	她	.

这时她听到其他人都在叫她。

“ [ai] [ʃænt] [gəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“	I	shan't	go	,	”	she	said	to	herself	,
“	我	不会	去	,	”	她	说	到	她自己	,

“我不去，”她对自己说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

but	when	she	turned	her	head	a	tiny	bit	and	looked	out	of	the	corner
但	什么时候	她	转向	她	头	一个	微小的	少量	和	看起来	出去	的	这	角落

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

of	her	eye	so	that	the	others	should	not	see	that	she	was	looking	,
的	她	眼睛	所以	那	这	其他的	应该	不是	看	那	她	曾是	寻找	,

但当她微微侧过头，用眼角余光瞥了一眼，以免被其他人发现时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt]

she	saw	that	they	were	all	running	as	hard	as	they	could	towards	the	gate
她	锯	那	他们	是	全部	跑步	作为	难的	作为	他们	可以	向	这	门

[ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .

that	led	into	the	road	.
那	引领	进入	这	路	.

她看到他们都拼命地朝通往马路的大门跑去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

“ [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I'll	just	go	and	see	what	it	is	,	”	she	said	,
“	患病的	只是	去	和	看	什么	它	是	,	”	她	说	,

“我去看看是什么事，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][rʌn] [ə'weɪ] ['ɑ:ftəwədz] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [spi:k] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv]
“ and then I can run away afterwards , but I won't speak to any of
“ 和 然后 我 能 跑步 离开 然后 , 但 我 惯于 说话 到 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“然后我就可以逃走了，但我不会和他们任何人说话。”

” [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ,
” She hurried across the field ,
” 她 慌忙 穿过 这 场地 ,

她匆匆穿过田野，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kaʊz] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
and when she got to the gate some of the kind cows made room for
和 什么时候 她 得到 到 这 门 一些 的 这 种类 牛 制成 房间 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她走到牛栏门口时，一些善良的母牛给她腾出了地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .
and she looked into the road .
和 她 看起来 进入 这 路 .

她望向马路。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['evri] [sɔ:t] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] !
There she saw every sort and kind of animal !
那里 她 锯 每一个 种类 和 种类 的 动物 !

在那里，她看到了各种各样的动物！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:kəs][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
There was going to be a circus in the town ,
那里 曾是 去 到 是 一个 马戏团 在 这 镇 ,

镇上原本要举办马戏团演出。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
and all the animals were walking down the road in a procession .
和 全部 这 动物 是 步行 向下 这 路 在 一个 游行 .

所有动物都列队沿着道路行进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[fɜ:st] [keɪm] [ðə; ði] ['elɪfənts] , [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] — [wɪð] [ðeə(r)]
First came the elephants , four of them — walking two and two — with their
第一的 来了 这 大象 , 四 的 他们 — 步行 二 和 二 — 和 他们的
['ki:pərz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
keepers beside them .
守门员 旁 他们 .

首先出场的是四头大象，它们两两一组，由饲养员陪同。

[ðen] [keɪm] [tu:] ['kæmlz] , [ðen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪdʒ][ɒv; əv]['laɪənz] — [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:sɪz] — [ðen]
Then came two camels , then a large cage of lions — drawn by horses — then
然后 来了 二 骆驼 , 然后 一个 大的 笼 的 狮子 — 绘制 经过 马匹 — 然后
[ə'nʌðə(r)][keɪdʒ] [wɪð] [t'aɪgəz] ,
another cage with tigers ,
其他 笼 和 老虎 ,

然后来了两头骆驼，接着是一个马拉着的大笼子，里面关着狮子，然后又来了一个关着老虎的笼子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [wʊlvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **another** **with** **wolves** **in** **it** **.**
和 其他 和 狼 在 它 .

还有一本里面有狼。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːkəs] !
Oh **,** **it** **was** **going** **to** **be** **a** **fine** **circus** **!**
哦 , 它 曾是 去 到 是 一个 美好的 马戏团 !

哦，那将会是一场精彩的马戏表演!

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɔːsɪz] ['rɪdn] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] ,
Then **there** **were** **a** **great** **many** **horses** **ridden** **by** **people** **in** **beautiful** **dresses** **,**
然后 那里 是 一个 伟大的 许多 马匹 骑 经过 人们 在 美丽的 连衣裙 ,

然后，出现了许多骑着马的人，她们都穿着漂亮的裙子。

[ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [keɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and **,** **last** **of** **all** **,** **came** **the** **most** **wonderful** **thing** **of** **all** **.**
和 , 最后的 的 全部 , 来了 这 最多 精彩的 事物 的 全部 .

最后，最美妙的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [gəʊld] - [im'brɔidəd]
It **was** **a** **bull** **led** **by** **a** **man** **dressed** **like** **an** **Indian** **in** **gold** **-** **embroidered**
它 曾是 一个 公牛 引领 经过 一个 男人 穿着 喜欢 一个 印度 在 金子 - 绣花
['sætɪn] ,
satin **,**
缎 ,

那是一头公牛，牵着它的是一个穿着金线刺绣缎子衣服、打扮得像印第安人的男人。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)]
who **carried** **a** **trumpet** **in** **his** **hand** **,** **which** **he** **blew** **now** **and** **then** **after**
WHO 携带 一个 喇叭 在 他的 手 , 哪个 他 吹 现在 和 然后 后
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

他手里拿着一支号角，时不时地吹响它，同时大声喊叫。

“ ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊl] [ɒv; əv] ['bɜːmə] !
“ **Honour** **to** **my** **lord** **,** **the** **Sacred** **Bull** **of** **Burma** **!**
“ 荣誉 到 我的 主 , 这 神圣 公牛 的 缅甸 !

“荣耀归于我的君主，缅甸神圣公牛！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **25** **]**
” [页 -]

“[第 25 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['deɪziz] ['mʌðə(r)] , “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] ?
“ **Good** **gracious** **!** **”** **said** **Daisy's** **Mother** **,** **“** **is** **that** **a** **bull** **?**
“ 好的 亲切 ! ” 说 雏菊的 母亲 , “ 是 那 一个 公牛 ?

“我的天哪！”黛西的妈妈说，“那是一头公牛吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] - [laɪk] ;
Poor **thing** **,** **he** **does** **look** **ill** **and** **worn** **-** **like** **;**
贫穷的 事物 , 他 做 看 患病的 和 磨损 - 喜欢 ;

可怜的人，他看起来病怏怏的，很憔悴；

[ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [set] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

a	**run**	**in**	**our**	**field**	**for**	**a**	**month**	**or**	**two**	**would**	**set**	**him**	**up**	**for**	**ever**	**.**
一个	跑步	在	我们的	场地	为了	一个	月	或者	二	会	放	他	向上	为了	曾经	.

在我们这个领域跑上一两个月，就能让他终身受益。

” [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bʊl] [dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] .

”	**Indeed**	**the**	**bull**	**did**	**look**	**rather**	**strange**	**.**
”	的确	这	公牛	做过	看	相当	奇怪的	.

“这头公牛看起来确实有点奇怪。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ʃeɪvd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [skɪn] ,

All	**his**	**hair**	**had**	**been**	**carefully**	**shaved**	**,**	**leaving**	**him**	**just**	**in**	**his**	**pink**	**skin**	**,**
全部	他的	头发	有	到过	小心	剃光	,	离开	他	只是	在	他的	粉色的	皮肤	,

他的头发都被仔细地剃光了，只剩下粉嫩的皮肤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tæ'tuːd] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

and	**then**	**he**	**had**	**been**	**tattooed**	**,**	**which**	**means**	**that**	**he**	**was**	**covered**	**with**
和	然后	他	有	到过	纹身	,	哪个	方法	那	他	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,

a	**pattern**	**,**
一个	图案	,

然后他身上又被纹了身，也就是说他全身都纹上了图案。

[drɔːn] [ɪn] [bluː] .

drawn	**in**	**blue**	**.**
绘制	在	蓝色的	.

用蓝色绘制。

[hɪz; ɪz] [hɔːnz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪldɪd] .

His	**horns**	**had**	**been**	**gilded**	**.**
他的	角	有	到过	镀金	.

他的角被镀了金。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

He	**gave**	**one**	**look**	**at**	**the**	**cows**	**looking**	**over**	**the**	**gate**	**,**	**as**	**the**	**procession**
他	给予	一	看	在	这	牛	寻找	超过	这	门	,	作为	这	游行

[tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

turned	**the**	**corner**	**,**
转向	这	角落	,

当队伍转过拐角时，他瞥了一眼站在栅栏外张望的牛群。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	**that**	**was**	**the**	**last**	**they**	**saw**	**of**	**him**	**.**
和	那	曾是	这	最后的	他们	锯	的	他	.

那是他们最后一次见到他。

['deɪzi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl]

Daisy	**had**	**quite**	**forgotten**	**her**	**quarrel**
雏菊	有	相当	被遗忘的	她	争吵

黛西完全忘记了她们之间的争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[wɪð] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ,

with	**Buttercup**	**,**	**and**	**they**	**both**	**walked**	**away**	**from**	**the**	**gate**	**,**
和	毛茛	,	和	他们	两个都	步行	离开	从	这	门	,

和巴特卡普一起，她们俩离开了大门。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

talking	of	the	wonderful	things	they	had	just	seen	,	and	especially	of	the
说	的	这	精彩的	事物	他们	有	只是	已见	,	和	尤其	的	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

他们谈论着刚才看到的奇妙景象，尤其是那头公牛。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌti] , ” [sed] ['deɪzi] , “ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Don't	you	think	,	Butty	,	”	said	Daisy	,	“	that	we	could	do	something	for
“	不	你	思考	,	巴特	,	”	说	雏菊	,	“	那	我们	可以	做	某物	为了

[ðə; ði] [bʊl] ?

the	bull	?
这	公牛	?

“巴蒂，”黛西说，“你不觉得我们可以为这头公牛做点什么吗？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][kəʊt] .

He	must	be	dreadfully	cold	without	his	proper	coat	.
他	必须	是	极其糟糕	寒冷的	没有	他的	恰当的	外套	.

他没穿合适的衣服，肯定冷得要命。

[aɪ] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

I	feel	so	sorry	for	him	.	”
我	感觉	所以	对不起	为了	他	.	”

我真为他感到难过。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['bʌtəkʌp] , “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] . ”

“	So	do	I	,	”	said	Buttercup	,	“	but	I	don't	know	what	we	could	do	.	”
“	所以	做	我	,	”	说	毛茛	,	“	但	我	不	知道	什么	我们	可以	做	.	”

“我也是，”巴特卡普说，“但我不知道我们能做些什么。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] ['deɪzi] ,

“	I	shall	try	and	find	out	where	he	lives	,	”	said	Daisy	,
“	我	将	尝试	和	寻找	出去	在哪里	他	生活	,	”	说	雏菊	,

“我会想办法打听他住在哪里，”黛西说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

“	and	then	perhaps	we	could	get	him	away	from	those	people	and	he
“	和	然后	也许	我们	可以	得到	他	离开	从	那些	人们	和	他

[kʊd; kəd][stɒp][hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

could	stop	here	and	live
可以	停止	这里	和	居住

“然后或许我们就能把他从那些人身边带走，让他留在这里生活。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

和我们一起。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['lʌvli] [teɪlz; 'teɪliːz] . ”

I'm	sure	he	could	tell	us	lovely	tales	.	”
我是	当然	他	可以	告诉	我们	迷人的	故事	.	”

我相信他一定能给我们讲很多精彩的故事。

“ [jes] , ” [sed] ['bʌtəkʌp] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	”	said	Buttercup	,	“	but	how	will	you	do	it	?	”
“	是的	,	”	说	毛茛	,	“	但	如何	将要	你	做	它	?	”

“是的，”巴特卡普说，“可是你要怎么做呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” [sed] ['deɪzi] ， “ [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	,	”	said	Daisy	,	“	I	must	think	.
“	我	不	知道	,	”	说	雏菊	,	“	我	必须	思考	.

“我不知道，”黛西说，“我得想想。”

” [səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['deɪzi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

”	So	all	the	afternoon	Daisy	thought	,	and	thought	,
”	所以	全部	这	下午	雏菊	想法	,	和	想法	,

“于是整个下午，黛西都在想，想着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

and	when	the	sun	sank	down	and	twilight	came	she	got	through	a	hole	in
和	什么时候	这	太阳	沉没	向下	和	暮	来了	她	得到	通过	一个	洞	在

[ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

the	hedge	and	went	down	the	road	,
这	对冲	和	去	向下	这	路	,

当太阳落山，暮色降临时，她从树篱上的一个洞里钻了过去，沿着路走了下去。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

down	which	the	procession	had	gone	that	morning	.
向下	哪个	这	游行	有	已消失	那	早晨	.

那天早上游行队伍就是沿着这条路走的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	she	had	turned	the	corner	of	the	road	she	saw	before	her	,
什么时候	她	有	转向	这	角落	的	这	路	她	锯	前	她	,

当她转过路角时，她看到眼前是：

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [tent] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærəvænz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

in	one	of	the	fields	,	a	great	white	tent	,	with	a	great	many	caravans	round	it
在	一	的	这	字段	,	一个	伟大的	白色的	帐篷	,	和	一个	伟大的	许多	旅行拖车	圆形的	它

.

:

.

其中一片田野里，矗立着一座巨大的白色帐篷，周围停着许多大篷车。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɑ:f] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

Daisy	was	a	sensible	little	calf	,	and	she
雏菊	曾是	一个	明智的	小的	小牛	,	和	她

黛西是一头懂事的小牛犊，她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[nju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [tent] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

knew	at	once	that	this	tent	must	have	something	to	do	with	the	Sacred
知道	在	一次	那	这	帐篷	必须	有	某物	到	做	和	这	神圣

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

他立刻意识到这个帐篷一定与圣牛有关。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

So	she	walked	up	to	it	and	looked	through	a	small	opening	at	the	side	.
所以	她	步行	向上	到	它	和	看起来	通过	一个	小的	开幕	在	这	边	.

于是她走上前去，透过侧面的一个小开口往里看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [sɔː] ['elɪfənts] ['duːɪŋ] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] ,

It	was	filled	with	people	,	and	Daisy	saw	elephants	doing	tricks	in	the	large	ring	,
它	曾是	已填	和	人们	,	和	雏菊	锯	大象	正在做	技巧	在	这	大的	戒指	,

里面挤满了人，黛西看到大象在大圈里表演特技。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

which	was	in	the	middle	of	the	tent	.
哪个	曾是	在	这	中间	的	这	帐篷	.

它位于帐篷中央。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][tˈaɪgəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['seɪkrɪd] [bʊl] .

She	saw	the	cages	of	lions	and	tigers	,	but	there	was	no	Sacred	Bull	.
她	锯	这	笼子	的	狮子	和	老虎	,	但	那里	曾是	不	神圣	公牛	.

她看到了狮子和老虎的笼子，但没有看到圣牛。

[ðen] ['deɪzi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

Then	Daisy	said	to	herself	:
然后	雏菊	说	到	她自己	:

然后黛西对自己说：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˌaʊtˈsaɪd] — [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

“	He	must	be	outside	—	that	is	better	,	because	no	one	will	see	me	speak	to	him	,
“	他	必须	是	外部	—	那	是	更好的	,	因为	不	一	将要	看	我	说话	到	他	,

“他必须在外面——这样更好，因为不会有人看到我和他说话。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [snɪft] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kærəvænz] ,

”	and	she	walked	away	from	the	tent	and	sniffed	all	round	the	caravans	,
”	和	她	步行	离开	从	这	帐篷	和	嗅了嗅	全部	圆形的	这	旅行拖车	,

”然后她离开了帐篷，在房车周围四处嗅了嗅。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [bʊl] .

but	she	could	not	find	the	bull	.
但	她	可以	不是	寻找	这	公牛	.

但她找不到那头公牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [hʌt] [ɒn] [wiːlz] .

At	last	she	saw	a	little	wooden	hut	on	wheels	.
在	最后的	她	锯	一个	小的	木制的	小屋	在	车轮	.

最后，她看到了一间带轮子的小木屋。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	must	be	his	house	,	”	she	said	,	and	hurried	up	to	it	.
“	那	必须	是	他的	房子	,	”	她	说	,	和	慌忙	向上	到	它	.

”那一定是他的房子，”她说，然后赶紧朝房子走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [muː] ['dʒentli] ,

When	she	got	near	it	she	mooed	gently	,
什么时候	她	得到	靠近	它	她	哞哞	轻轻地	,

她走近后轻轻地哞哞叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	Sacred	Bull	put	his	head	out	of	a	hole	at	one	side	of	his
和	这	神圣	公牛	放	他的	头	出去	的	一个	洞	在	一	边	的	他的

[haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

house	and	answered	her	.
房子	和	回答	她	.

圣牛从房子一侧的洞里探出头来回答她。

[naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜː'miːz] [bʊl] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]

Now	although	the	Bull	was	a	Burmese	bull	there	is	only	one	language	for
现在	虽然	这	公牛	曾是	一个	缅甸	公牛	那里	是	仅有的	一	语言	为了

[bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,

bulls	and	cows	in	all	countries	,
公牛	和	牛	在	全部	国家	,

虽然这头公牛是缅甸牛，但在所有国家，公牛和母牛都使用同一种语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wɒt] ['deɪzi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

and	he	understood	at	once	what	Daisy	had	said	to	him	.
和	他	理解	在	一次	什么	雏菊	有	说	到	他	.

他立刻明白了黛西对他说的话是什么意思。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fiːld] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	is	this	field	you	speak	of	?	”	he	said	.
“	什么	是	这	场地	你	说话	的	?	”	他	说	.

“你说的这个领域是什么？”他问道。

“ [waɪ] ! ” [sed] ['deɪzi] , “ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fiːld] .

“	Why	!	”	said	Daisy	,	“	it's	just	a	field	.
“	为什么	!	”	说	雏菊	,	“	它是	只是	一个	场地	.

“为什么！”黛西说，“那只是一片田地。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪz] ?

Don't	you	know	what	a	field	is	?
不	你	知道	什么	一个	场地	是	?

你难道不知道什么是田地吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld]

This	is	a	field
这	是	一个	场地

这是一个领域

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[tuː] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][æz; əz][naɪs][æz; əz]['aʊə(r)] [fiːld] . ”

too	,	but	it's	not	as	nice	as	our	field	.	”
也	,	但	它是	不是	作为	好的	作为	我们的	场地	.	”

也行，但不如我们这儿的田地好。”

“ [seɪ] - [maɪ] [lɔːd] - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] , “ [ænd; ənd] [bend] [jɔː(r); jə(r)]

“	Say	'	my	lord	'	when	you	speak	to	me	,	”	said	the	bull	,	“	and	bend	your
“	说	-	我的	主	-	什么时候	你	说话	到	我	,	”	说	这	公牛	,	“	和	弯曲	你的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“跟我说话时要称呼我‘我的主人’，”公牛说，“还要屈膝。”

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai][gəʊ] .

All	people	bow	down	before	me	wherever	I	go	.
全部	人们	弓	向下	前	我	无论	我	去	.

无论我走到哪里，人们都向我俯首称臣。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

"[第 32 页]

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [kaʊz] [woʊnt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" But I'm sure our cows won't be always bending their knees in the field ,
" 但 我是 当然 我们的 牛 惯于 是 总是 弯曲 他们的 膝盖 在 这 场地 ,

"但我确信我们的牛不会总是弯着膝盖在田里吃草，

" [sed] ['deɪzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bend] [hɜːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['hɜːtɪŋ] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)]
" said Daisy , trying to bend hers as she spoke , and only hurting herself rather
" 说 雏菊 , 尝试 到 弯曲 她的 作为 她 辐 , 和 仅有的 受伤 她自己 相当
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

"黛西一边说着，一边试图弯曲自己的手指，结果却伤得不轻，"她说。

[bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] ['sɪli] .
besides looking silly .
除了 寻找 愚蠢的 .

除了看起来很傻之外。

" [ðen] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃænt] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
" Then I certainly shan't come ! " said the bull .
" 然后 我 当然 不会 来 ! " 说 这 公牛 .

"那我肯定不来了！"公牛说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ? "
" What do you have to eat there ? "
" 什么 做 你 有 到 吃 那里 ? "

"那里有什么吃的？"

" [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [griːn] [grɑːs] — [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['deɪzi] .
" We eat the flowers and the sweet green grass — my lord , " said Daisy .
" 我们 吃 这 花朵 和 这 甜的 绿色的 草 — 我的 主 , " 说 雏菊 .

"我们吃花草，吃鲜嫩的青草——我的大人，"黛西说。

" ['kɒmən] [griːn] [grɑːs] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [bʊl] , " [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
" Common green grass ! " shrieked the bull , " why , look here !
" 常见的 绿色的 草 ! " 尖叫 这 公牛 , " 为什么 , 看 这里 !

"普通的绿草！"公牛尖叫道，"瞧，看这里！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['deɪzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
" and he took hold of Daisy to make her look into his stall .
" 和 他 采取 抓住 的 雏菊 到 制作 她 看 进入 他的 摊位 .

"然后他抓住黛西，让她往他的摊位里看。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
It was painted in white and gold ,
它 曾是 绘 在 白色的 和 金子 ,

它被漆成了白色和金色。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv]
and in one corner there was a large shining bowl of
和 在 一 角落 那里 曾是 一个 大的 灼灼 碗 的

在一个角落里，放着一个闪闪发光的大碗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['pɒlɪʃt] [wʊd] , [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

polished	**wood**	**,**	**filled**	**with**	**beautiful**	**fresh**	**vegetables**	**.**
抛光	木头	,	已填	和	美丽的	新鲜的	蔬菜	.

抛光的木头里盛满了新鲜漂亮的蔬菜。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**said**	**the**	**bull**	**.**
“	什么	做	你	思考	的	那	?	”	说	这	公牛	.

“你觉得怎么样？”公牛问道。

“ [gəʊ] [həʊm] , ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [fiːld] .

“	**Go**	**home**	**,**	**little**	**cowlet**	**,**	**to**	**your**	**old**	**field**	**.**
“	去	家	,	小的	小牛	,	到	你的	老的	场地	.

“小母牛，回家去，回到你以前的田地去。”

[wen] [ai][gəʊ] [aʊt] ['piːp(ə)l] [bend] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [swiːt] [θɪŋz]

When	**I**	**go**	**out**	**people**	**bend**	**their**	**knees**	**before**	**me**	**,**	**and**	**give**	**me**	**sweet**	**things**
什么时候	我	去	出去	人们	弯曲	他们的	膝盖	前	我	,	和	给	我	甜的	事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	**eat**	**,**
到	吃	,

我出门的时候，人们会向我下跪，还会给我吃甜食。

[ænd; ənd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,

and	**make**	**beautiful**	**noises**	**in**	**my**	**honour**	**,**
和	制作	美丽的	噪音	在	我的	荣誉	,

请发出美妙的声音来赞美我，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] — [ɑː] !

while	**you**	**are**	**driven**	**along**	**by**	**a**	**boy**	**with**	**a**	**stick**	**—**	**ah**	**!**
尽管	你	是	驱动	沿着	经过	一个	男生	和	一个	戳	—	啊	!

当你被一个拿着棍子的男孩开车带着走的时候——啊!

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊl] [ɒv; əv] ['bɜːmə] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

it's	**something**	**to**	**be**	**a**	**Sacred**	**Bull**	**of**	**Burma**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**!**
它是	某物	到	是	一个	神圣	公牛	的	缅甸	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，成为缅甸的圣牛可不是一件容易的事!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] .

”	**and**	**he**	**put**	**his**	**head**	**back**	**into**	**his**	**stall**	**and**	**would**	**not**	**speak**	**again**	**.**
”	和	他	放	他的	头	后退	进入	他的	摊位	和	会	不是	说话	再次	.

“然后他把头缩回马厩里，再也不肯说话了。”

['deɪzi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sædli] [həʊm] .

Daisy	**turned**	**away**	**and**	**walked**	**sadly**	**home**	**.**
雏菊	转向	离开	和	步行	令人遗憾的是	家	.

黛西转身，伤心地走回了家。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ]

She	**felt**	**very**	**angry**	**with**	**the**	**bull**	**and**	**very**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**so**	**much**
她	毛毡	非常	生气的	和	这	公牛	和	非常	对不起	那	她	有	已采取	所以	很多

她对那头公牛感到非常生气，也很后悔自己带走了那么多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

trouble	**for**	**him**	**.**
麻烦	为了	他	.

给他带来了麻烦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	she	got	home	she	told	her	Mother	all	about	it	.
什么时候	她	得到	家	她	讲述	她	母亲	全部	关于	它	.

她回到家后，把事情的来龙去脉都告诉了她妈妈。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ ['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

“	Of	course	!	”	said	her	Mother	,	“	never	meddle	with	other	people	.
“	的	课程	!	”	说	她	母亲	,	“	绝不	插手	和	其他	人们	.

“当然！”她母亲说，“永远不要干涉别人的事。”

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ?

And	,	my	dear	little	calf	,	what	have	you	done	to	your	knees	?
和	,	我的	亲爱的	小的	小牛	,	什么	有	你	完毕	到	你的	膝盖	?

我亲爱的小牛犊，你的膝盖怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] ['deɪziz] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː(r)] [stɪl] .

”	she	cried	,	beginning	to	lick	Daisy's	knees	,	for	they	looked	a	little	sore	still	.
”	她	哭	,	开始	到	舔	雏菊的	膝盖	,	为了	他们	看起来	一个	小的	疮	仍然	.

她哭着，开始舔黛西的膝盖，因为它们看起来还有点疼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊl] , ” [sed] ['deɪzi] .

“	It	was	bending	them	before	the	Sacred	Bull	,	”	said	Daisy	.
“	它	曾是	弯曲	他们	前	这	神圣	公牛	,	”	说	雏菊	.

“那是让他们在圣牛面前屈服，”黛西说。

“ ['seɪkrɪd] [bʊl] , [ɪn'diːd] !

“	Sacred	Bull	,	indeed	!
“	神圣	公牛	,	的确	!

“神圣的公牛，真是如此！”

['seɪkrɪd] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] .

sacred	cabbage	-	stalks	.
神圣	卷心菜	-	茎	.

神圣的卷心菜茎。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ['deɪzi] ,

Lie	down	and	go	to	sleep	,	Daisy	,
说谎	向下	和	去	到	睡觉	,	雏菊	,

黛西，躺下睡觉吧。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [hed] [wɪð] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd] [bʊlz] !

and	mind	you	don't	fill	your	sister's	head	with	any	nonsense	about	Sacred	Bulls	!
和	头脑	你	不	充满	你的	姐妹	头	和	任何	废话	关于	神圣	公牛队	!

还有，千万别跟你妹妹灌输任何关于圣牛的胡言乱语！

” ['deɪzi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

”	Daisy	did	as	she	was	told	,
”	雏菊	做过	作为	她	曾是	讲述	,

黛西照做了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

but	just	as	she	was	dropping	off	to	sleep	,	she	gave	a	little	shake	of
但	只是	作为	她	曾是	下降	离开	到	睡觉	,	她	给予	一个	小的	摇	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

但就在她快要睡着的时候，她高兴地微微颤抖了一下。

“ [waɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai][doʊnt][maɪnd] !
“ Why , ” she said , “ I don't mind !
“ 为什么 ， ” 她 说 ， “ 我 不 头脑 !

“为什么，”她说，“我不介意！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni][kɑːf]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][əd'ventʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
I don't believe any calf ever had such an adventure before .
我 不 相信 任何 小牛 曾经 有 这样的 一个 冒险 前 .

我不认为之前有任何一头小牛有过这样的奇遇。

” [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
” And I am sure she was right .
” 和 我 是 当然 她 曾是 正确的 .

“我确信她是对的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['aʊə(r)] ['kaʊz] [kaʊ] [faɪt] .
OUR COW'S COW FIGHT .
我们的 牛的 奶牛 斗争 .

我们家的牛打架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['sʌsɪks] [braʊn] [kaʊ] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ,
It was our Sussex brown cow who told me all this ,
它 曾是 我们的 苏塞克斯 棕色的 奶牛 WHO 讲述 我 全部 这 ,

是我们的苏塞克斯棕色母牛告诉我这一切的。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
so I am sure it is true .
所以 我 是 当然 它 是 真的 .

所以我确信这是真的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['aʊə(r)] ['sʌsɪks] [braʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['truːθfl] [ʃiː; ʃi][ɪz]
If you had ever seen our Sussex brown you would know how very truthful she is
如果 你 有 曾经 已见 我们的 苏塞克斯 棕色的 你 会 知道 如何 非常 真实 她 是
.
:
.

如果你见过我们家的苏塞克斯棕狗，你就会知道她有多么诚实。

[ai] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
I used sometimes to go to her house , and sit by the door in the
我 用过的 有时 到 去 到 她 房子 , 和 坐 经过 这 门 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我以前有时会去她家，晚上坐在门口。

['ɑːftə(r)] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .
after milking - time , and listen to the stories she would tell me .
后 挤奶 - 时间 , 和 听 到 这 故事 她 会 告诉 我 .

挤奶之后，我会听她讲故事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['meni] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
She knew many very different stories but she was most fond of this one .
她 知道 许多 非常 不同的 故事 但 她 曾是 最多 喜爱 的 这 一 .

她知道许多截然不同的故事，但她最喜欢这个故事。

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	tell	it	to	you	just	as	she	used	to	tell	it	to	me	.
我	将要	告诉	它	到	你	只是	作为	她	用过的	到	告诉	它	到	我	.

我会像她以前告诉我的那样，把这件事告诉你。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , “ [ai][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz]

“	You	know	,	my	dear	,	”	she	would	begin	,	“	I	did	not	always
“	你	知道	,	我的	亲爱的	,	”	她	会	开始	,	“	我	做过	不是	总是

“你知道，亲爱的，”她会这样开口，“我并非总是如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] [fɑːm] .

live	at	this	farm	.
居住	在	这	农场	.

住在这个农场里。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [ɪn] ['sʌsɪks] .

I	used	to	belong	to	a	very	rich	farmer	,	who	had	a	large	farm	in	Sussex	.
我	用过的	到	属于	到	一个	非常	富有的	农民	,	WHO	有	一个	大的	农场	在	苏塞克斯	.

我以前属于一个非常富有的农场主，他在苏塞克斯郡拥有一座大型农场。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['sʌsɪks] — [ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

I	was	born	and	bred	in	Sussex	—	the	best	place	for	a	cow	to	be
我	曾是	出生	和	繁殖	在	苏塞克斯	—	这	最好的	地方	为了	一个	奶牛	到	是

[bɔːn] [ɪn] ,

born	in	,
出生	在	,

我出生在苏塞克斯，也在那里长大——那是母牛出生的最佳地点。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [keɪm]

I	can	tell	you	—	and	it	was	only	three	or	four	years	ago	that	I	came
我	能	告诉	你	—	和	它	曾是	仅有的	三	或者	四	年	前	那	我	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

to	live	here	.
到	居住	这里	.

我可以告诉你——我搬到这里居住也不过三四年时间。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][wʌn] [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]

we	used	to	be	driven	into	one	field	in	the	morning	and	taken	back	to
我们	用过的	到	是	驱动	进入	一	场地	在	这	早晨	和	已采取	后退	到

['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

our	houses	in	the	evening	,
我们的	房屋	在	这	晚上	,

我们以前每天早上会被赶到田里干活，晚上再被送回家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fiːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [blæk] [hɔːs] .

and	in	that	field	there	was	an	old	black	horse	.
和	在	那	场地	那里	曾是	一个	老的	黑色的	马	.

那片田野里有一匹老黑马。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

I	believe	he	stayed	there	night	and	day	,	for	I	never	saw	him	taken	into	a
我	相信	他	入住	那里	夜晚	和	天	,	为了	我	绝不	锯	他	已采取	进入	一个

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

我相信他日夜都待在那里，因为我从未见过他被带进马厩。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [bi:n] ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	was	very	black	and	had	no	doubt	been	handsome	in	his	day	,
他	曾是	非常	黑色的	和	有	不	怀疑	到过	英俊的	在	他的	天	,

他皮肤黝黑，年轻时无疑长相英俊。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [əʊld] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]

but	he	was	getting	very	old	,	although	he
但	他	曾是	获得	非常	老的	,	虽然	他

但他年纪大了，尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] ['evə(r)] .

always	pretended	to	be	as	young	and	gay	as	ever	.
总是	假装	到	是	作为	年轻的	和	同性恋	作为	曾经	.

总是假装自己和以前一样年轻、一样同性恋。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	would	come	up	to	us	when	we	were	grazing	and	start	clearing	his
他	会	来	向上	到	我们	什么时候	我们	是	放牧	和	开始	清理	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

当我们吃草的时候，他会走过来，开始清嗓子。

[dɪd] [ai] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [lɑ:f] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

Did	I	hear	you	laugh	,	my	dear	?
做过	我	听到	你	笑	,	我的	亲爱的	?

我刚才是不是听到你笑了，亲爱的?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['rɑ:ðə(r)] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['velvəti] - [braʊn]

"	she	said	suddenly	looking	at	me	rather	sadly	out	of	her	velvety	-	brown
"	她	说	突然	寻找	在	我	相当	令人遗憾的是	出去	的	她	天鹅绒般的	-	棕色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"她突然用她那双天鹅绒般的棕色眼睛，带着几分悲伤地看着我说道。"

" ['hɔ:sɪz] , [laɪk] [men] , [klɪə(r)] [ðeə(r)] [θrəʊt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

"	Horses	,	like	men	,	clear	their	throats	to	draw	attention	when	they	are	going
"	马匹	,	喜欢	男人	,	清除	他们的	喉咙	到	画	注意力	什么时候	他们	是	去

[tu:; tə] [spi:k] . "

to	speak	.	"
到	说话	.	"

"马和人一样，在开口说话前会清清嗓子以引起注意。"

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [du:; də] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ?

"	What	did	the	horse	do	when	he	had	cleared	his	throat	?
"	什么	做过	这	马	做	什么时候	他	有	已清除	他的	喉	?

"马清完喉咙后做了什么？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] — - [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['leɪdɪz] ,
" Oh , " he said — ' Excuse me , ladies ,
" 哦 , " 他 说 — - 原谅 我 , 女士们 ,

"哦,"他说——"打扰一下，女士们，

[bʌt; bət][dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [pv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['spæniʃ] [stɒk] ? -
but did I ever tell you that I come of a very ancient Spanish stock ? '
但 做过 我 曾经 告诉 你 那 我 来 的 一个 非常 古老的 西班牙语 库存 ? -

但我有没有告诉过你，我的祖先是古老的西班牙人?

" ['dʒen(ə)rəli][wiː; wi][dʒʌst] [sed] - [jes] ,
" Generally we just said ' Yes ,
" 一般来说 我们 只是 说 - 是的 ,

"通常我们只会说'是的,'"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænd; ənd] [went] [pn] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [tɔːk] . - "
and went on eating , but it didn't stop his talk . ' "
和 去 在 吃 , 但 它 没有 停止 他的 讲话 . - "

他继续吃着，但话却没停。

- [əʊ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [əʊld] [deɪz] !
' Oh , those were good old days !
- 哦 , 那些 是 好的 老的 天 !

"哦，那真是美好的旧时光啊！"

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
' he would say .
- 他 会 说 .

他会这么说。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
' I was ridden by a toreador in those days .
- 我 曾是 骑 经过 一个 斗牛士 在 那些 天 .

"那时候我曾被一位斗牛士骑过。"

- [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɑːf][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [seɪ] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]
' If there were a calf in the field the silly little thing would say ' What is a
- 如果 那里 是 一个 小牛 在 这 场地 这 愚蠢的 小的 事物 会 说 - 什么 是 一个
['tɒriədɔː(r)] ?
Toreador ?
斗牛士 ?

"如果田里有一头小牛，这傻小子就会说'什么是斗牛士？'"

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] . "
' and that was just what the old horse wanted to be asked . "
- 和 那 曾是 只是 什么 这 老的 马 通缉 到 是 问 . "

"而这正是那匹老马想被问到的问题。"

- [ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [faɪts] [bʊlz] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['praʊdli] .
' A toreador is a man who fights bulls , ' he would say proudly .
- 一个 斗牛士 是 一个 男人 WHO 战斗 公牛 , - 他 会 说 自豪地 .

"斗牛士就是与公牛搏斗的人,"他会自豪地说。

- [ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [baɪ] [ðiːz] ['tɒriədɔː(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ,

'	I	and	my	companions	used	to	be	ridden	by	these	toreadors	into	the	arena	,
-	我	和	我的	同伴	用过的	到	是	骑	经过	这些	斗牛士	进入	这	竞技场	,

"我和我的同伴们过去常常被这些斗牛士骑着进入竞技场。"

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [pleɪs] , [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [rɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] .

which	is	a	large	round	place	,	like	the	thing	that	is	called	a	circus	ring	I	believe	.
哪个	是	一个	大的	圆形的	地方	,	喜欢	这	事物	那	是	称为	一个	马戏团	戒指	我	相信	.

那是一个很大的圆形场地，就像马戏团的圆形场地一样。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][weə(r)] ['hɑːnɪs] [æz; əz] ['hɔːsɪz] [duː; də][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] ['aʊə(r)] ['tɒriədɔː(r)]

We	didn't	wear	harness	as	horses	do	here	,	but	what	our	toreadors
我们	没有	穿	马具	作为	马匹	做	这里	,	但	什么	我们的	斗牛士

我们没有像这里的马那样穿戴挽具，但我们的斗牛士们却穿戴着挽具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[kɔːld] " ['træpɪŋz] .

called	"	trappings	.
称为	"	服饰	.

称为"装饰物"。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [klɒθ] .

"	And	these	trappings	were	made	of	bright	red	cloth	.
"	和	这些	服饰	是	制成	的	明亮的	红色的	布	.

"这些装饰物是用鲜红色的布料制成的。"

['aʊə(r)] ['tɒriədɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red]

Our	toreadors	were	dressed	in	scarlet	,	too	,	and	carried	little	pieces	of	red
我们的	斗牛士	是	穿着	在	猩红	,	也	,	和	携带	小的	件	的	红色的

[sɪlk][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

silk	in	their	hands	.
丝绸	在	他们的	双手	.

我们的斗牛士也身着猩红色服装，手中拿着红色丝绸小块。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

Then	someone	would	open	a	door	in	the	side	of	the	arena	and	the	bull
然后	某人	会	打开	一个	门	在	这	边	的	这	竞技场	和	这	公牛

[wʊd] [kʌm] [ɪn] .

would	come	in	.
会	来	在	.

然后有人会打开竞技场侧面的一扇门，公牛就会走进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

He	was	always	rather	stupid	at	first	and	used	to	stare	about	him	without
他	曾是	总是	相当	愚蠢的	在	第一的	和	用过的	到	盯	关于	他	没有

['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

seeing	anything	,
看到	任何事物	,

他起初总是很愚钝，常常茫然地环顾四周，什么也看不见。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɒriədɔː(r)] ['gæləp] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [red]

until	the	toreadors	galloped	up	with	us	and	shouted	and	waved	their	red
直到	这	斗牛士	疾驰	向上	和	我们	和	喊叫	和	挥手	他们的	红色的

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

直到斗牛士们策马奔向我们，高声呐喊，挥舞着他们的红旗。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪli] [əʊld] [θɪŋ] [wʊd] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] ,

Then	the	silly	old	thing	would	get	angry	,	and	try	to	run	his	horns	into	us	,
然后	这	愚蠢的	老的	事物	会	得到	生气的	,	和	尝试	到	跑步	他的	角	进入	我们	,

然后那只傻老头就会生气，试图用它的角撞我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	we	were	always	too	quick	for	him	.
但	我们	是	总是	也	快的	为了	他	.

但我们总是比他快。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [juːst] [tuː; tə] [get]

At	least	,	of	course	,	some	of	the	horses	used	to	get
在	至少	,	的	课程	,	一些	的	这	马匹	用过的	到	得到

当然，至少有些马过去常常得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[hɜːt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] .

hurt	sometimes	,	but	I	never	did	.
伤害	有时	,	但	我	绝不	做过	.

有时会感到疼痛，但我从未感到过疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd]

It	only	needed	a	little	sense	to	keep	out	of	the	way	of	such	a	stupid
它	仅有的	需要	一个	小的	感觉	到	保持	出去	的	这	方式	的	这样的	一个	愚蠢的

[əʊld] ['nuːd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] .

old	noodle	as	a	bull	.
老的	面条	作为	一个	公牛	.

只要稍微有点常识，就能避开像公牛这样愚蠢的老家伙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] ['aʊə(r)] [breɪv] ['tɒriədɔː(r)] . - “

And	he	always	got	killed	in	the	end	by	our	brave	toreadors	.	'	“
和	他	总是	得到	被杀	在	这	结尾	经过	我们的	勇敢的	斗牛士	.	-	“

“他最后总是被我们勇敢的斗牛士杀死。”

- [breɪv] ['tɒriədɔː(r)] , [ɪn'diːd] !

'	Brave	toreadors	,	indeed	!
-	勇敢的	斗牛士	,	的确	!

“真是勇敢的斗牛士啊！”

- [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] ['æŋgrəli] ,

'	we	used	to	say	very	angrily	,
-	我们	用过的	到	说	非常	愤怒地	,

我们过去常常很生气地说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]

because	of	course	it	was	very	rude	of	him	to	come	and	talk	of
因为	的	课程	它	曾是	非常	粗鲁的	的	他	到	来	和	讲话	的

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [bʊlz] [laɪk] [ðæt] .

our	relations	the	bulls	like	that	.
我们的	关系	这	公牛	喜欢	那	.

当然，他那样来谈论我们与公牛的关系是非常无礼的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Besides	,	we	never	really	believed	him	at	all	.
除了	,	我们	绝不	真的	相信	他	在	全部	.

此外，我们根本就没相信过他。

[hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] . ”
He only made it up to annoy us . ”
他 仅有的 制成 它 向上 到 烦人 我们 . ”

他编造这件事只是为了气我们。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['braʊni] !
“ Oh , no , Brownie !
“ 哦 , 不 , 布朗尼 !

“哦，不，布朗尼！”

” [ai] [sed] , “ [ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [bʊl] - [faɪts] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
” I said , “ there really are bull - fights you know . ”
” 我 说 , “ 那里 真的 是 公牛 - 战斗 你 知道 . ”

我说：“你知道吗，真的有斗牛比赛。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['braʊni] “ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Nonsense , ” said Brownie “ don't try to teach me !
“ 废话 , ” 说 布朗尼 “ 不 尝试 到 教 我 !

“胡说，”布朗尼说，“别想教我！”

[aɪ] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
more of the world than you do , and I don't believe it . ”
更多的 的 这 世界 比 你 做 , 和 我 不 相信 它 . ”

“我比你更了解这个世界，我不相信。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['braʊni] [dɪə(r)] , ” [ai] [sed] ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
“ All right , Brownie dear , ” I said quickly , “ you do know ever so many things .
“ 全部 正确的 , 布朗尼 亲爱的 , ” 我 说 迅速地 , “ 你 做 知道 曾经 所以 许多 事物 .

“好的，亲爱的布朗尼，”我赶紧说，“你确实知道很多事情。”

[pliːz] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] . ”
Please , go on with the story . ”
请 , 去 在 和 这 故事 . ”

请继续讲故事。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[pə'hæps] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [hæd; həd]['əʊnli][təʊld]
perhaps we shouldn't have minded so much if the old horse had only told
也许 我们 不应该 有 有思想 所以 很多 如果 这 老的 马 有 仅有的 讲述
[ˌjuː 'es] [ðɪs] [wʌns] ,
us this once ,
我们 这 一次 ,

如果那匹老马只告诉我们一次，或许我们就不会那么在意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] .
but he did it every day and we got tired of him .
但 他 做过 它 每一个 天 和 我们 得到 疲劳的 的 他 .

但他每天都这样做，我们都厌烦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44**]
[页 -]

[第44页]

“ [səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , -
“ **So** , **one** **day** , **before** **he** **had** **come** **up** **to** **us** , **I** **said** **to** **the** **others** , '
“ 所以 , 一 天 , 前 他 有 来 向上 到 我们 , 我 说 到 这 其他的 , -
[lʊk] [hɪə(r)] !
Look **here** **!**
看 这里 !

“所以有一天，在他走到我们面前之前，我对其他人说：‘看这里！’”

[lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æt; ət] [bʊl] - [faɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] .
Let's **see** **if** **he** **is** **as** **brave** **and** **as** **quick** **at** **bull** **-** **fights** **as** **he** **says** **.**
我们来吧 看 如果 他 是 作为 勇敢的 和 作为 快的 在 公牛 - 战斗 作为 他 说道 .

让我们看看他是否像他所说的那样勇敢敏捷，斗牛技术是否真如他所说的那样出色。

[wiː; wi] [kænt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [kaʊz] [kæn; kən]
We **can't** **give** **him** **a** **bull** **-** **fight** **but** **we** **can** **show** **him** **what** **cows** **can**
我们 不能 给 他 一个 公牛 - 斗争 但 我们 能 展示 他 什么 牛 能
[duː; də] .
do **.**
做 .

我们不能给他安排斗牛比赛，但我们可以让他看看牛能做什么。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [faɪts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [bʊl] .
In **his** **bull** **-** **fights** **there** **were** **always** **a** **lot** **of** **horses** **and** **only** **one** **bull** **.**
在 他的 公牛 - 战斗 那里 是 总是 一个 很多 的 马匹 和 仅有的 一 公牛 .

在他的斗牛比赛中，总是有很多马，但只有一头公牛。

[wel] , [ɪn] ['aʊə(r)] [kaʊ] [faɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaʊz] .
Well **,** **in** **our** **cow** **fight** **there** **will** **be** **only** **one** **horse** **and** **a** **great** **many** **cows** **.**
出色地 , 在 我们的 奶牛 斗争 那里 将要 是 仅有的 一 马 和 一个 伟大的 许多 牛 .

嗯，在我们这场牛群大战中，只会有一匹马和一大群牛。

[naʊ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Now **,** **all** **of** **you** **,** **when** **he** **comes** **to** **speak** **to** **us** **this** **morning** **,**
现在 , 全部 的 你 , 什么时候 他 来 到 说话 到 我们 这 早晨 ,

现在，各位，当他今天早上来和我们讲话时，

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [hɪm] ! - ”
put **down** **your** **horns** **and** **run** **at** **him** **!** **'** **”**
放 向下 你的 角 和 跑步 在 他 ! - ”

放下你的角，冲向他！

“ [əʊ] , ['braʊni] , ['braʊni] !
“ **Oh** **,** **Brownie** **,** **Brownie** **!**
“ 哦 , 布朗尼 , 布朗尼 !

“哦，布朗尼，布朗尼！

” [ai] [sed] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
” **I** **said** **,** **“** **I** **thought** **you** **were** **always** **kind** **and** **gentle** **.**
” 我 说 , “ 我 想法 你 是 总是 种类 和 温和的 .

我说：“我一直以为你很善良温柔。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [hɔːs] !
Poor **old** **horse** **!**
贫穷的 老的 马 !

可怜的老马！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

"[第 45 页]

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɔːs] !
" No , my dear , not poor old horse !
" 不 , 我的 亲爱的 , 不是 贫穷的 老的 马 !

"不，亲爱的，不是可怜的老马！"

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
We had had quite enough of that tiresome old creature and it was
我们 有 有 相当 足够的 的 那 令人厌烦 老的 生物 和 它 曾是
[taɪm][wiː; wi] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['nɒns(ə)ns] ,
time we stopped his nonsense ,
时间 我们 停止 他的 废话 ,

我们实在受够了那个烦人的老家伙，是时候阻止他的胡闹了。

" [sed] ['braʊni] .
" said Brownie .
" 说 布朗尼 .

布朗尼说道。

" [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,
" The others all agreed to do as I had told them ,
" 这 其他的 全部 同意 到 做 作为 我 有 讲述 他们 ,

"其他人都同意按照我的指示去做。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][əʊld] [hɔːs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm] .
and when the old horse came up to us we made a dash at him .
和 什么时候 这 老的 马 来了 向上 到 我们 我们 制成 一个 短跑 在 他 .

当那匹老马朝我们走来时，我们便朝它冲了过去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][əˈweɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪst] [hɪm][ænd; ənd]
He was dreadfully frightened and ran away , but we chased him and
他 曾是 极其糟糕 害怕 和 跑 离开 , 但 我们 追逐 他 和
[tʃeɪst] [hɪm] ,
chased him ,
追逐 他 ,

他吓坏了，拔腿就跑，但我们追着他跑啊跑。

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] .
and wherever he turned he found a cow ready to try and toss him .
和 无论 他 转向 他 成立 一个 奶牛 准备好 到 尝试 和 折腾 他 .

他无论走到哪里，都会发现有一头母牛准备把他甩下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['nevə(r)] ['riːəli] [tʌtʃt] [hɪm] ,
Of course , we never really touched him ,
的 课程 , 我们 绝不 真的 感动 他 ,

当然，我们从未真正碰过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['freɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tɒst] [hɪm][ɔːl][tuː; tə]['bɪts]
but he was just as frightened as if we had tossed him all to bits
但 他 曾是 只是 作为 害怕 作为 如果 我们 有 抛掷 他 全部 到 比特
.
:
.

但他却像被我们撕成碎片一样惊恐万分。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd][ai] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] ,
At last , he began to beg us to stop , and I said , ' We will stop ,
在 最后的 , 他 开始 到 求 我们 到 停止 , 和 我 说 , - 我们 将要 停止 ,

最后，他开始恳求我们停下来，我说："我们会停下来的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . - "
if you will promise us something . ' "
如果 你 将要 承诺 我们 某物 . - "

如果你能答应我们一件事的话。

- [əʊ] — ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
' Oh — anything , ' he said , and sank down on the grass .
- 哦 — 任何事物 , - 他 说 , 和 沉没 向下 在 这 草 .

"哦——什么都行，"他说着，瘫倒在草地上。

[wiː; wi] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
We all lay down around him and laughed and laughed .
我们 全部 躺 向下 大约 他 和 笑了 和 笑了 .

我们都围着他躺下，哈哈大笑。

- [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] ! - [sed] ['aʊə(r)] ['sʌsɪks] [braʊn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
' Oh dear , oh dear ! ' said our Sussex Brown , beginning to laugh at the thought
- 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! - 说 我们的 苏塞克斯 棕色的 , 开始 到 笑 在 这 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

"哦，天哪，哦，天哪！"我们的苏塞克斯·布朗说道，想到这件事就忍不住笑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [kaʊ] [lɑːf] ?
" Have you ever heard a cow laugh ?
" 有 你 曾经 听到 一个 奶牛 笑 ?

你听过牛笑吗?

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][duː; də][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [tuː] ,
If ever you do I am sure you will laugh too ,
如果 曾经 你 做 我 是 当然 你 将要 笑 也 ,

如果你真这么做了，我相信你也会笑的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən][məʊst] [θɪŋz] .
because it is much funnier than most things .
因为 它 是 很多 更有趣 比 最多 事物 .

因为它比大多数事情都更有趣。

" [æt; ət][lɑːst] , " ['braʊni] [went] [ɒn] ,
" At last , " Brownie went on ,
" 在 最后的 , " 布朗尼 去 在 ,

"终于，"布朗尼继续说道，

" [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] ['lɑːfɪŋ] , [ai] [sed] ,
" when I had got my breath and was able to stop laughing , I said ,
" 什么时候 我 有 得到 我的 气息 和 曾是 有能力的 到 停止 笑 , 我 说 ,

"等我喘过气来，止住笑声后，我说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [bʊl] - [faɪts] [ə'gen] .
' You must promise never to talk of bull - fights again .
- 你 必须 承诺 绝不 到 讲话 的 公牛 - 战斗 再次 .

你必须保证以后永远不再谈论斗牛。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ]
are **thoroughly** **tired** **of** **your** **boasting** **stories** **,** **and** **we** **know** **just** **how**
是 彻底 疲劳的 的 你的 吹嘘 故事 , 和 我们 知道 只是 如何
[breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
brave **you** **are** **now** **.**
勇敢的 你 是 现在 .

我们已经彻底厌倦了你的吹嘘故事，现在我们才知道你有多勇敢。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt][wɪn][ə; eɪ][kaʊ] - [faɪt] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
If **you** **can't** **win** **a** **cow** **-** **fight** **I'm** **sure** **you** **could** **never** **get** **the** **better** **of** **a**
如果 你 不能 赢 一个 奶牛 - 斗争 我是 当然 你 可以 绝不 得到 这 更好的 的 一个
[bʊl] . - “
bull **.** **-** **“**
公牛 . - “

如果你连斗牛都赢不了，我敢肯定你永远也赢不了公牛。

- [aɪ] ['prɒmɪs] , - [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [hɔːs] ,
- **I** **promise** **,** **-** **said** **the** **old** **horse** **,**
- 我 承诺 , - 说 这 老的 马 ,

“我保证，”老马说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)]['tɒriədɔː(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [bʊl] [wɒz; wəz] [ded]
- **but** **you** **ought** **to** **have** **seen** **our** **toreador** **when** **the** **bull** **was** **dead**
- 但 你 应该 到 有 已见 我们的 斗牛士 什么时候 这 公牛 曾是 死的
[ænd; ənd] [ðeɪ] — - “
and **they** **—** **-** **“**
和 他们 — - “

“但是你应该看看我们的斗牛士在公牛死后的样子，他们——”

- [get] [ʌp] !
- **Get** **up** **!**
- 得到 向上 !

'起床!

- [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , - [hiː; hɪ][ɪz] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [kaʊ] - [faɪt] .
- **I** **called** **to** **the** **others** **,** **-** **he** **is** **ready** **for** **another** **cow** **-** **fight** **.**
- 我 称为 到 这 其他的 , - 他 是 准备好 为了 其他 奶牛 - 斗争 .

我向其他人喊道：“他准备再打一场牛斗。”

[daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] , [maɪ] [frendz] ! - “
Down **with** **your** **horns** **,** **my** **friends** **!** **-** **“**
向下 和 你的 角 , 我的 朋友们 ! - “

朋友们，放下你们的犄角吧!

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [hɔːs] , - [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
- **No** **,** **no** **!** **-** **said** **the** **old** **horse** **,** **-** **I** **will** **never** **talk** **about** **it** **again** **,**
- 不 , 不 ! - 说 这 老的 马 , - 我 将要 绝不 讲话 关于 它 再次 ,

“不，不！”老马说，“我再也不提这件事了。”

- [ænd; ənd][hiː; hɪ]['nevə(r)][dɪd] .
- **and** **he** **never** **did** **.**
- 和 他 绝不 做过 .

但他从未这样做过。

[bʌt; bət][əʊ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [hɔːs]

But	oh	dear	,	my	dear	,	I	wish	you	could	have	seen	us	chasing	that	horse
但	哦	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	我	希望	你	可以	有	已见	我们	追逐	那	马

哦，亲爱的，我真希望你能看到我们追那匹马的情景。

[ɔːl]

all

全部

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ?

round	the	field	?
圆形的	这	场地	?

绕着场地走?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] !

It	was	so	funny	!
它	曾是	所以	有趣的	!

太搞笑了!

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sʌsɪks] [braʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

And	our	Sussex	Brown	began	to	chuckle	and	laugh	so	loudly	that	she	did	not
和	我们的	苏塞克斯	棕色的	开始	到	轻笑	和	笑	所以	高声	那	她	做过	不是

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] - [gʊd] - [naɪt] ,

answer	me	when	I	said	'	Good	-	night	,
回答	我	什么时候	我	说	-	好的	-	夜晚	,

我们的苏塞克斯棕猫开始咯咯地笑，笑声越来越大，以至于当我说"晚安"时，它都没回应我。

- [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

'	and	went	out	of	her	house	.
-	和	去	出去	的	她	房子	.

然后她走出了家门。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] .

I	could	hear	her	still	laughing	to	herself	as	I	went	into	the	farm	.
我	可以	听到	她	仍然	笑	到	她自己	作为	我	去	进入	这	农场	.

我走进农场时，还能听到她独自笑着的声音。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

"[第 50 页]

['pænziːz] ['fɔːtʃuːn] .

PANSY'S	FORTUNE	.
三色堇的	财富	.

三色堇的命运。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

"	I'm	not	going	to	stay	in	this	field	any	longer	,
"	我是	不是	去	到	停留	在	这	场地	任何	更长	,

"我不会再继续从事这个领域了。"

" [sed] ['pænzi][ðə; ði] ['spɒtɪd] [kaʊ] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . [spɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	said	Pansy	the	spotted	cow	to	old	Mrs	.	Spot	,	her	aunt	.
"	说	三色堇	这	斑	奶牛	到	老的	太太	.	点	,	她	阿姨	.

"斑点母牛潘西对她的姑妈，老斑点太太说。"

“ ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [hɪə(r)] — [ɪts] [səʊ] [dʌl] .
“ **Nothing ever happens here — it's so dull .**
“ 没有什么 曾经 发生 这里 — 它是 所以 乏味的 .

“这里什么事都不会发生——太无聊了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] . ”
I shall go out into the world . ”
我 将 去 出去 进入 这 世界 . ”

我将走向世界。

“ [doʊnt] [tɔːk] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [spɒt] .
“ **Don't talk stuff and nonsense ! ” said Mrs . Spot .**
“ 不 讲话 东西 和 废话 ！ ” 说 太太 . 点 .

“别胡说八道了！”斯波特太太说道。

“ [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['biːɪŋ] [dʌl] ?
“ **Whoever heard of a cow being dull ?**
“ 谁 听到 的 一个 奶牛 存在 乏味的 ?

谁听说过牛会迟钝?

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['kaʊz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?
It's not a cow's business to be anything else ?
它是 不是 一个 牛的 商业 到 是 任何事物 别的 ?

牛有别的选择吗?

[kʌm] [naʊ] , [jʊr; jər] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf] .
Come now , you're behaving as if you were a young calf .
来 现在 , 你是 行为 作为 如果 你 是 一个 年轻的 小牛 .

拜托，你这行为就像一头小牛犊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
There's a nice patch of buttercups over there .
有 一个 好的 修补 的 毛茛 超过 那里 .

那边有一片很漂亮的毛茛花。

[gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .
Go and eat them and you'll feel better .
去 和 吃 他们 和 你会 感觉 更好的 .

去吃吧，你会感觉好些的。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['weðə(r)]
It's only the weather
它是 仅有的 这 天气

只是天气而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðæts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] .
that's making you feel like this .
那就是 制作 你 感觉 喜欢 这 .

就是这件事让你感觉如此。

” [wel] , ['pænzi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ðɪ] ['bʌtəkʌp] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['betə(r)] .
” Well , Pansy walked away and ate the buttercups but she didn't feel better .
” 出色地 , 三色堇 步行 离开 和 吃 这 毛茛 但 她 没有 感觉 更好的 .

“潘西走开了，吃了毛茛花，但她感觉并没有好转。”

“ [ai] [njuː] [ai] ['ʃudnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I knew I shouldn't , ” she said to herself .
“ 我 知道 我 不应该 , ” 她 说 到 她自己 .

“我知道我不应该那样做，”她对自己说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
“ I shall go and seek my fortune .
“ 我 将 去 和 寻找 我的 财富 .

“我要去寻找我的财富。”

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒɪm] ,
” Now it happened that Jim ,
” 现在 它 发生 那 吉姆 ,

“现在事情是这样的，吉姆，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['əʊpən] ,
stable boy , had left the gate of the field open ,
稳定的 男生 , 有 左边 这 门 的 这 场地 打开 ,

马厩的男孩把田地的门敞开着，

[ænd; ənd] ['pænzi] [slɪpt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and Pansy slipped through without anyone seeing her .
和 三色堇 滑倒了 通过 没有 任何人 看到 她 .

潘西悄悄溜了进去，没有人看到她。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [ə'ləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]
“ I can't go alone , ” she said ; “ I must find some other cow to go with
“ 我 不能 去 独自的 , ” 她 说 ; “ 我 必须 寻找 一些 其他 奶牛 到 去 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我不能独自去，”她说；“我必须找另一头牛和我一起去。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [twɪg]
” She walked down the lane , stopping every now and then to nibble a twig
” 她 步行 向下 这 车道 , 停止 每一个 现在 和 然后 到 蚕食 一个 枝条
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] .
from the hedge .
从 这 对冲 .

她沿着小路走着，不时停下来，从树篱上啃一小截树枝。

“ ['evriθɪŋ] [teɪsts] [mʌtʃ] [s'wiːtər] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Everything tastes much sweeter out here , ” she said .
“ 一切 口味 很多 更甜 出去 这里 , ” 她 说 .

“这里的一切味道都更甜，”她说。

“ [aɪm] [glæd] [ai] [keɪm] .
“ I'm glad I came .
“ 我是 高兴的 我 来了 .

“我很高兴我来了。”

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kaʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
” Presently she saw some more cows in a field ,
” 目前 她 锯 一些 更多的 牛 在 一个 场地 ,

“这时，她看到田里还有几头牛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mu:] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	mooed	to	make	them	look	at	her	.
和	她	哞哞	到	制作	他们	看	在	她	.

她发出哞哞声，吸引它们的注意。

“ [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Will	any	of	you	come	and	seek	your	fortunes	with	me	?
“	将要	任何	的	你	来	和	寻找	你的	财富	和	我	?

“你们当中有人愿意跟我一起去寻求财富吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [kaʊ] ['sɪtɪŋ]

None	of	them	spoke	,	but	a	large	old	cow	sitting
没有任何	的	他们	辐	,	但	一个	大的	老的	奶牛	坐着

它们谁也没说话，只有一头体型庞大的老母牛坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [sed] ['ʃɑːpli] : “ [kaʊz] [doʊnt][hæv; həv] ['fɔːtʃənz] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] [siːkɪŋ]

under	the	hedge	said	sharply	:	“	Cows	don't	have	fortunes	,	so	it's	no	use	seeking
在下面	这	对冲	说	尖锐地	:	“	牛	不	有	财富	,	所以	它是	不	使用	寻求

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

篱笆下的牛厉声说道：“牛没有财富，所以去寻找财富是没用的。”

” ['pænzi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [seɪ] : “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð]

”	Pansy	was	walking	away	when	she	heard	a	soft	voice	say	:	“	I	will	come	with
”	三色堇	曾是	步行	离开	什么时候	她	听到	一个	柔软的	嗓音	说	:	“	我	将要	来	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

潘西正要离开时，听到一个温柔的声音说：“我会和你一起走。”

” [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [kaʊ] , [wɪð] [ʃɔːt] [hɔːnz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	and	,	looking	round	,	saw	a	brown	cow	,	with	short	horns	,	following	her	.
”	和	,	寻找	圆形的	,	锯	一个	棕色的	奶牛	,	和	短的	角	,	下列的	她	.

她环顾四周，看到一头棕色的母牛，长着短角，跟着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	was	very	glad	to	have	someone	to	go	with	her	;
她	曾是	非常	高兴的	到	有	某人	到	去	和	她	;

她很高兴有人陪她一起去；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	to	tell	the	truth	she	was	feeling	a	little
为了	到	告诉	这	真相	她	曾是	感觉	一个	小的

说实话，她当时感觉有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
frightened **and** **had** **already** **begun** **to** **want** **to** **go** **back** **to** **her** **own**
害怕 和 有 已经 开始 到 想 到 去 后退 到 她 自己的
[fiːld] .
field **.**
场地 .

她感到害怕，并且已经开始想回到自己的田地里去了。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ **What** **is** **your** **name** **?**
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ ['ɹɛdi] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] .
“ **Reddy** **,** **”** **said** **the** **brown** **cow** **.**
“ 雷迪 , ” 说 这 棕色的 奶牛 .

“雷迪，”棕色的母牛说道。

“ [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ **I** **have** **lived** **all** **my** **life** **in** **that** **field** **and** **I** **think** **I** **should** **like** **to** **see** **the**
“ 我 有 居住地 全部 我的 生活 在 那 场地 和 我 思考 我 应该 喜欢 到 看 这
[wɜːld] . ”
world **.** **”**
世界 . ”

“我一生都从事这个行业，我想我应该去看看外面的世界。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] , ” [sed]
“ **Very** **well** **,** **then** **,** **follow** **me** **and** **I** **will** **show** **you** **many** **beautiful** **places** **,** **”** **said**
“ 非常 出色地 , 然后 , 跟随 我 和 我 将要 展示 你 许多 美丽的 地方 , ” 说
['pænzi] , ['praʊdli] .
Pansy **,** **proudly** **.**
三色堇 , 自豪地 .

“很好，那就跟我来，我带你们去看看许多美丽的地方，”潘西骄傲地说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['pænzi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] ,
Of **course** **we** **know** **that** **Pansy** **had** **never** **been** **out** **of** **her** **field** **before** **,**
的 课程 我们 知道 那 三色堇 有 绝不 到过 出去 的 她 场地 前 ,

我们当然知道潘西以前从未离开过她的田地。

[bʌt; bət] ['ɹɛdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
but **Reddy** **thought** **she** **had** **travelled** **a** **great** **deal** **and** **followed** **her**
但 雷迪 想法 她 有 旅行 一个 伟大的 交易 和 随后 她
['hʌmbli] .
humbly **.**
谦卑地 .

但雷迪认为她游历过很多地方，于是谦卑地跟在她身后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]
They **walked** **a** **long** **way**
他们 步行 一个 长的 方式

他们走了很远的路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .
down **the** **lane** **until** **they** **came** **to** **the** **crossroads** **.**
向下 这 车道 直到 他们 来了 到 这 十字路口 .

沿着小路一直走到十字路口。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ? ” [sed] ['pænzi] ; “ [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] . ”
“ **Which** **way** **shall** **we** **go** **?** **”** **said** **Pansy** **;** **“** **you** **may** **choose** **.** **”**
“ 哪个 方式 将 我们 去 ? ” 说 三色堇 ; “ 你 可能 选择 . ”

“我们该走哪条路呢？”潘西说，“你来选吧。”

“ [lets] [gəʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] , ” [sed] ['ɹɛdi] .
“ **Let's** **go** **different** **ways** **,** **”** **said** **Reddy** **.**
“ 我们来吧 去 不同的 方式 , ” 说 雷迪 .

“我们走不同的路吧，”雷迪说道。

“ [ai][doʊnt][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [tu:] ['fɔ:tʃənz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][wʌn] [tri:] ,
“ **I** **don't** **expect** **we** **shall** **find** **two** **fortunes** **growing** **on** **one** **tree** **,**
“ 我 不 预计 我们 将 寻找 二 财富 生长 在 一 树 ,

“我不认为我们会在一棵树上发现两份财富。”

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] .
so **it** **will** **be** **better** **to** **go** **different** **ways** **.**
所以 它 将要 是 更好的 到 去 不同的 方式 .

所以最好分道扬镳。

” [ju:; jʊ] [si:] , ['ɹɛdi] [ænd; ənd]['pænzi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wɒt] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] .
” **You** **see** **,** **Reddy** **and** **Pansy** **did** **not** **know** **at** **all** **what** **fortunes** **were** **.**
” 你 看 , 雷迪 和 三色堇 做过 不是 知道 在 全部 什么 财富 是 .

“你看，雷迪和潘西根本不知道什么是算命。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [si:kɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [səʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
They **had** **heard** **of** **people** **seeking** **their** **fortunes** **so** **they** **thought** **they** **were**
他们 有 听到 的 人们 寻求 他们的 财富 所以 他们 想法 他们 是
[sʌm; səm]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔ:(r)] [li:f] [tu:; tə] [i:t] .
some **special** **kind** **of** **flower** **or** **leaf** **to** **eat** **.**
一些 特别的 种类 的 花 或者 叶子 到 吃 .

他们听说过有人寻找财富，所以以为它们是某种可以食用的特殊花朵或叶子。

['pænzi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [səʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [pɑ:t] [ænd; ənd]['pænzi] [went] [daʊn]
Pansy **was** **not** **frightened** **now** **so** **they** **agreed** **to** **part** **and** **Pansy** **went** **down**
三色堇 曾是 不是 害怕 现在 所以 他们 同意 到 部分 和 三色堇 去 向下
[ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
the **road** **to** **the** **right** **.**
这 路 到 这 正确的 .

潘西现在不再害怕了，于是他们同意分开，潘西沿着右边的路走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[wi:; wi][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['ɹɛdi] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
We **won't** **say** **any** **more** **about** **Reddy** **in** **this** **story** **,**
我们 惯于 说 任何 更多的 关于 雷迪 在 这 故事 ,

关于雷迪，我们在这篇报道中不会再多说了。

['əʊnli][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] ['ləʊnli] [səʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]
only **I** **will** **tell** **you** **that** **she** **went** **a** **little** **way** **and** **then** **felt** **lonely** **so** **she** **turned**
仅有的 我 将要 告诉 你 那 她 去 一个 小的 方式 和 然后 毛毡 孤独 所以 她 转向
[bæk] [ænd; ənd][gɒt] ['seɪfli] [həʊm] .
back **and** **got** **safely** **home** **.**
后退 和 得到 安全 家 .

我只能告诉你，她走了一小段路，然后感到孤独，于是就折返回家了。

[bʌt; bət]['pænzi][wɒz; wəz]['breɪvə(r)][ænd; ənd][went][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][keɪm][tu:; tə][ə; eɪ][wʊd]

But	Pansy	was	braver	and	went	on	and	on	until	she	came	to	a	wood
但	三色堇	曾是	更勇敢	和	去	在	和	在	直到	她	来了	到	一个	木头

.

:

.

但潘西更勇敢，她一直往前走，直到来到一片树林。

“ [ðə; ðɪ]['veri] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fɔ:tʃu:n][ɪn] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][went][ɪn] .

“	The	very	thing	to	find	a	fortune	in	,	”	she	cried	in	delight	,	and	went	in	.
“	这	非常	事物	到	寻找	一个	财富	在	,	”	她	哭	在	喜	,	和	去	在	.

“这简直就是发财的好地方！”她高兴地喊道，然后走了进去。

[pə'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [get] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [b'ræmblz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

Perhaps	you	think	a	cow	would	get	scratched	by	the	brambles	in	a	wood	,
也许	你	思考	一个	奶牛	会	得到	刮痕	经过	这	荆棘	在	一个	木头	,

你或许认为牛在树林里会被荆棘划伤，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [pʊʃ] [wʌnz] [wei] [θru:] [ə; eɪ]

because	of	course	you	know	how	one	has	to	push	one's	way	through	a
因为	的	课程	你	知道	如何	一	有	到	推	一个人的	方式	通过	一个

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] ,

wood	sometimes	,
木头	有时	,

因为你知道，有时候必须披荆斩棘才能穿过树林。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [θɪk] [wʌn][ænd; ənd]['pænzi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k]

but	the	wood	was	not	a	very	thick	one	and	Pansy	was	able	to	walk
但	这	木头	曾是	不是	一个	非常	厚的	一	和	三色堇	曾是	有能力的	到	走

[θru:]

through
通过

但木头不是很厚，潘西能够穿过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

without	any	trouble	.
没有	任何	麻烦	.

没有任何问题。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [seɪ] “ [teɪk] [keə(r)] [naʊ] , [teɪk] [keə(r)] !

Suddenly	she	heard	a	voice	right	at	her	feet	say	“	Take	care	now	,	take	care	!
突然	她	听到	一个	嗓音	正确的	在	她	脚	说	“	拿	关心	现在	,	拿	关心	!

突然，她听到脚边传来一个声音说：“小心点，小心点！”

[maɪnd] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [pɔ:z] !

Mind	where	you	are	putting	your	great	paws	!
头脑	在哪里	你	是	推杆	你的	伟大的	爪子	!

注意你放置大爪子的地方！

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pɜ:s(ə)n] , [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] , [dʒʌst] [bɪ'saɪd]

”	and	looking	down	,	saw	a	funny	little	brown	person	,	with	long	ears	,	just	beside
”	和	寻找	向下	,	锯	一个	有趣的	小的	棕色的	人	,	和	长的	耳朵	,	只是	旁

[hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [hu:f] .

her	front	hoofs	.
她	正面	蹄子	.

“低头一看，只见前蹄旁边有个滑稽的小棕色人，长着长长的耳朵。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
” she asked rather timidly , because although this creature was so small it
” 她 问 相当 胆怯地 , 因为 虽然 这 生物 曾是 所以 小的 它
[siːmd] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
seemed very severe .
似乎 非常 严重 .

她有些怯生生地问道，因为虽然这个生物体型很小，但看起来却非常凶猛。

“ ['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
“ Fancy having to ask who I am ! ” said the little creature ,
“ 想要 拥有 到 问 WHO 我 是 ! ” 说 这 小的 生物 ,

“真没想到还要问我是谁！”小家伙说道。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɒn][ɪts][haɪnd][legz] ['praʊdli] .
and sat up on its hind legs proudly .
和 卫星 向上 在 它是 后 腿 自豪地 .

它骄傲地用后腿坐了起来。

“ [waɪ] , [ai][ænd; ənd][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [əʊn] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] ,
“ Why , I and my relations own the whole wood ,
“ 为什么 , 我 和 我的 关系 自己的 这 所有的 木头 ,

“为什么？因为整片林地都是我和我的亲戚所有的。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] .
and could turn you out in the bobbing of a tail .
和 可以 转动 你 出去 在 这 上下摆动 的 一个 尾巴 .

可能会让你变成一只摇尾巴的动物。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] “ [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
” Of course , we should have said “ in the twinkling of an eye ,
” 的 课程 , 我们 应该 有 说 “ 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

当然，我们应该说“转瞬之间”，

” [bʌt; bət] ['ræbɪts] ([juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt]
” but rabbits (you must have guessed that this little person was a rabbit
” 但 兔子 (你 必须 有 猜对了 那 这 小的 人 曾是 一个 兔子
) [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz]
) don't know anything about twinkling eyes
) 不 知道 任何事物 关于 闪烁 眼睛

但是兔子（你肯定已经猜到这个小家伙是只兔子了）对闪亮的眼睛一无所知。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [doʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and so they don't talk about them .
和 所以 他们 不 讲话 关于 他们 .

所以他们不谈论这些事。

“ [ai][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə]
“ I won't do any harm to
“ 我 惯于 做 任何 伤害 到

“我不会伤害任何人。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[jɔː(r); jə(r)] [wʊd]
your wood
你的 木头

你的木头

, ” [sed] [ˈpænzi] ; “ [ai][hæv; həv][ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
, ” said Pansy ; “ I have only come to look for my fortune .
, ” 说 三色堇 ; “ 我 有 仅有的 来 到 看 为了 我的 财富 .

“我来这里只是为了寻找我的财富，”潘西说。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Can you tell me where I could find it ? ”
能 你 告诉 我 在哪里 我 可以 寻找 它 ? ”

请问哪里可以找到它?

“ [wel] , [ðeə(r)] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [kwaɪt][ˈkaɪndli] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
“ Well , there now ! ” said the rabbit quite kindly , “ I'm sure I don't know ,
“ 出色地 , 那里 现在 ! ” 说 这 兔子 相当 亲切地 , “ 我是 当然 我 不 知道 ,

“好了好了！”兔子和蔼地说，“我肯定不知道，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]
but if you walk through the gate at the end of the wood you may find
但 如果 你 走 通过 这 门 在 这 结尾 的 这 木头 你 可能 寻找
['sʌmθɪŋ] [naɪs] ;
something nice ;
某物 好的 ;

但是，如果你穿过树林尽头的门，你可能会发现一些好东西；

['meni] [ɒv; əv][maɪ][rɪˈleɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]
many of my relations have been in there and they say that the most wonderful
许多 的 我的 关系 有 到过 在 那里 和 他们 说 那 这 最多 精彩的
[θɪŋz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
things grow on the other side of the gate ,
事物 生长 在 这 其他 边 的 这 门 ,

我的很多亲戚都去过那里，他们说大门另一边长着最美好的事物。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][get] [kɔːt] .
but one has to take care not to get caught .
但 一 有 到 拿 关心 不是 到 得到 捕捉 .

但要小心别被抓住。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni]
you are so much larger than we are that I don't think there is any
你 是 所以 很多 更大的 比 我们 是 那 我 不 思考 那里 是 任何
['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
danger for you .
危险 为了 你 .

你们比我们体型大得多，所以我认为你们不会有任何危险。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
Come , I will show you the way .
来 , 我 将要 展示 你 这 方式 .

来，我带你走。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l]
But be careful
但 是 小心

但要小心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[nɒt][tuː; tə][step][ɒn][ˌem 'iː] .
not to step on me .
不是 到 步 在 我 .

不要踩到我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌmzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [nɒt]
You are a little clumsy about the paws , my dear , but I daresay it's not
你 是 一个 小的 笨拙 关于 这 爪子 , 我的 亲爱的 , 但 我 敢说 它是 不是
[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
your fault .
你的 过错 .

亲爱的，你抓爪子的时候有点笨手笨脚的，但我敢说这不是你的错。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ræn][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['pænzi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] .
" The rabbit ran on in front of Pansy until they came to a little wicket - gate .
" 这 兔子 跑 在 在 正面 的 三色堇 直到 他们 来了 到 一个 小的 便门 - 门 .

"兔子跑在潘西前面，直到他们来到一个小门前。"

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] ;
" There ! " said the rabbit , " I quite forgot that you were so big ;
" 那里 ! " 说 这 兔子 , " 我 相当 忘了 那 你 是 所以 大的 ;

"瞧！"兔子说，"我完全忘了你这么大；

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)][fəʊk][rʌn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli]
you see , our folk run underneath the gate , but I'm afraid you can't possibly
你 看 , 我们的 民间 跑步 下 这 门 , 但 我是 害怕的 你 不能 可能
[duː; də] [ðæt] . "
do that . "
做 那 . "

你看，我们的人都是从大门底下跑过去，但我恐怕你们不可能那样做。"

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pænzi] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" Perhaps I can open it , " said Pansy , and pushed against it with
" 也许 我 能 打开 它 , " 说 三色堇 , 和 推动 反对 它 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

"也许我可以把它打开，"潘西说着，用肩膀顶了顶它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哞哞牛的故事(Moo cow tales)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] ,
It **opened** **with** **a** **sharp** **click** **,**
它 打开 和 一个 锋利的 点击 ,

它咔哒一声打开了。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skʌtl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,
and **startled** **little** **Mrs** **.** **Bunny** **so** **much** **that** **she** **scuttled** **back** **into** **the** **wood** **,**
和 惊慌 小的 太太 . 兔子 所以 很多 那 她 沉没 后退 进入 这 木头 ,

这吓坏了小兔太太，她赶紧跑回了树林里。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] ['pænzi] .
without **once** **turning** **round** **to** **wave** **to** **Pansy** **.**
没有 一次 转弯 圆形的 到 海浪 到 三色堇 .

甚至没有回头向潘西挥手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['pænzi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
Now **,** **although** **Pansy** **did** **not** **know** **it** **,** **she** **had** **got** **into** **a** **garden** **,**
现在 , 虽然 三色堇 做过 不是 知道 它 , 她 有 得到 进入 一个 花园 ,

虽然潘西并不知道，但她已经进入了一个花园。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] —
and **it** **happened** **that** **on** **that** **day** **—** **the** **weather** **being** **warm** **and** **sunny** **—**
和 它 发生 那 在 那 天 — 这 天气 存在 温暖的 和 阳光明媚 —
[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ðæt] [ðeɪ]
the **lady** **who** **lived** **in** **the** **house** **had** **told** **her** **two** **little** **girls** **that** **they**
这 女士 WHO 居住地 在 这 房子 有 讲述 她 二 小的 女孩们 那 他们
[mait] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔliz] .
might **have** **their** **tea** **in** **the** **garden** **with** **their** **dollies** **.**
可能 有 他们的 茶 在 这 花园 和 他们的 手推车 .

那天天气晴朗温暖，住在房子里的女主人告诉她的两个小女儿，她们可以和洋娃娃在花园里喝茶。

[səʊ] [wen] ['pænzi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː]
So **when** **Pansy** **walked** **up** **the** **path** **and** **on** **to** **the** **lawn** **she** **came** **right** **into**
所以 什么时候 三色堇 步行 向上 这 小路 和 在 到 这 草地 她 来了 正确的 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːlz] [tiː] - ['pɑːti] .
the **middle** **of** **the** **doll's** **tea** **-** **party** **.**
这 中间 的 这 娃娃的 茶 - 派对 .

所以当潘西沿着小路走到草坪上时，她正好走进了娃娃们的茶话会。

[ʃiː; ʃi] [mu:] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,
She **mooed** **gently** **,** **but** **both** **little** **girls** **jumped** **up** **and** **ran** **away** **screaming** **,**
她 哞哞 轻轻地 , 但 两个都 小的 女孩们 跳了起来 向上 和 跑 离开 尖叫 ,

她轻轻地哞哞叫了一声，但两个小女孩却跳起来尖叫着跑开了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pænzi][dɪd][nɒt] [miːn]

which	was	very	silly	of	them	,	because	,	of	course	,	Pansy	did	not	mean
哪个	曾是	非常	愚蠢的	的	他们	,	因为	,	的	课程	,	三色堇	做过	不是	意思是

[tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

to	hurt	them	.
到	伤害	他们	.

他们这样做真是太傻了，因为潘西当然不是故意要伤害他们的。

[ðen] ['pænzi] [snɪft] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ʌp]

Then	Pansy	sniffed	all	round	the	tea	-	table	and	ate	up
然后	三色堇	嗅了嗅	全部	圆形的	这	茶	-	桌子	和	吃	向上

然后潘西绕着茶桌嗅了一圈，把茶点都吃光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] - [tiː] .

the	little	cakes	that	were	ready	for	the	dolls	'	tea	.
这	小的	蛋糕	那	是	准备好	为了	这	娃娃	-	茶	.

为娃娃茶会准备的小蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðəʊz] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	just	wondering	whether	those	cakes	were	her	fortune	when	she
她	曾是	只是	好奇	无论	那些	蛋糕	是	她	财富	什么时候	她

[sɔː] [tuː] [red] ['spaɪki] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

saw	two	red	spiky	things	coming	at	her	.
锯	二	红色的	带刺的	事物	未来	在	她	.

她正琢磨着那些蛋糕是不是她的幸运符，突然看到两个红色的尖刺状物体朝她飞来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] [tuː] [red] ['sʌnʃeɪdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ]

They	were	really	only	two	red	sunshades	,	which	the	little	girls	were	carrying
他们	是	真的	仅有的	二	红色的	遮阳伞	,	哪个	这	小的	女孩们	是	携带

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	front	of	them	,
在	正面	的	他们	,

那其实只是两副红色的遮阳伞，小女孩们正扛在前面。

[bʌt; bət]['pænzi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

but	Pansy	had	never	seen	anything	so	dreadful	before	and	she	ran	down	the
但	三色堇	有	绝不	已见	任何事物	所以	可怕	前	和	她	跑	向下	这

[pɑːθ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

path	as	hard	as	she	could	,
小路	作为	难的	作为	她	可以	,

但潘西从未见过如此可怕的景象，她拼命地沿着小路跑去。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

through	the	gate	into	the	wood	,	and	through	the	wood	into	the	lane	,
通过	这	门	进入	这	木头	,	和	通过	这	木头	进入	这	车道	,

穿过大门进入树林，再穿过树林进入小路，

['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːld] .

never	looking	back	until	she	reached	her	own	field	.
绝不	寻找	后退	直到	她	达到	她	自己的	场地	.

直到到达自己的田地，她都从未回头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɪlkɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kaʊz]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	just	milking	time	and	Jim	was	driving	the	cows	into	the
它	曾是	只是	挤奶	时间	和	吉姆	曾是	驾驶	这	牛	进入	这

['fɑːmjɑːd] .

farmyard	.
农场	.

当时正值挤奶时间，吉姆正赶着奶牛进农场院子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪst] .

She	had	not	been	missed	.
她	有	不是	到过	错过	.

没有人注意到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst]

As	she	went	past
作为	她	去	过去的

她经过时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] , [ðə; ði]['fɑːrmərz]['beɪbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] ,

the	door	of	the	farm	house	,	the	farmer's	baby	,	who	was	sitting	on	the	step	,
这	门	的	这	农场	房子	,	这	农民的	婴儿	,	WHO	曾是	坐着	在	这	步	,

农舍的门，农夫的婴儿，正坐在门阶上，

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [skriːmd] “ - - [dʌf] ! ”

stretched	out	its	arms	to	her	and	screamed	“	Wuffy	-	Duff	!	”
拉伸	出去	它是	武器	到	她	和	尖叫	“	-	-	达夫	！	”

它向她伸出双臂，尖叫着“Wuffy-Duff！”

“ [əʊ] ！ ” [sed] ['pænzi] ,

“	Oh	!	”	said	Pansy	,
“	哦	！	”	说	三色堇	,

“哦！”潘西说道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - - [dʌf] [baɪ] [ðæt] [dɪə(r)]['beɪbi] ,

“	after	all	it	is	nice	to	be	called	a	Wuffy	-	Duff	by	that	dear	baby	,
“	后	全部	它	是	好的	到	是	称为	一个	-	-	达夫	经过	那	亲爱的	婴儿	,

“毕竟，能被那个可爱的宝宝叫‘小可爱’还是件很美好的事呢。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪm][nɒt] ['sɒri] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

and	so	I'm	not	sorry	I	came	home	again	,	even	if	I	haven't	got	a	fortune	.
和	所以	我是	不是	对不起	我	来了	家	再次	,	甚至	如果	我	还没有	得到	一个	财富	.

所以，即使我没有发大财，我也不后悔回家。

” ['prɪntɪd] [ɪn][bə'veərɪə] .

”	Printed	in	Bavaria	.
”	打印	在	巴伐利亚	.

“巴伐利亚印刷。”

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] [tʃeɪndʒd] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɑːf][let][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [iːt] [ɔːl] [ʌp]

pg	7	Changed	:	this	little	calf	let	his	cousins	eat	all	up
页	7	已更改	:	这	小的	小牛	让	他的	表兄弟姐妹	吃	全部向上	

第7页 修改：这头小牛犊让它的表兄弟们把所有的小牛犊都吃光了。

[tuː; tə] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɑːf][let][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp]

to	:	this	little	calf	let	his	cousins	eat	it	all	up
到	:	这	小的	小牛	让	他的	表兄弟姐妹	吃	它	全部	向上

这头小牛犊把它的表兄弟们全吃光了。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

pg	14	Changed	:	rub	his	head	head	against	it
页	-	已更改	:	擦	他的	头	头	反对	它

第14页 改变：用头蹭它

[tuː; tə] : [rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

to	:	rub	his	head	against	it
到	:	擦	他的	头	反对	它

用头蹭它

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [breɪv] - , [ɪn'diːd] !

pg	42	Changed	:	Brave	toreaders	,	indeed	!
页	-	已更改	:	勇敢的	-	,	的确	!

第 42 页 已更改：勇敢的读者们，真是如此！

[tuː; tə] : [breɪv] ['tɒriədɔː(r)] , [ɪn'diːd] !

to	:	Brave	toreadors	,	indeed	!
到	:	勇敢的	斗牛士	,	的确	!

致：勇敢的斗牛士们，真是英勇无畏！

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɪts] [nɒt] [juːt] [fɔːlt]

pg	60	Changed	:	it's	not	yout	fault
页	-	已更改	:	它是	不是	你	过错

第60页 已更改：这不是你的错

[tuː; tə] : [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt]

to	:	it's	not	your	fault
到	:	它是	不是	你的	过错

回复：这不是你的错

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神